



# ZINEMALDIA

DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIAN

**"Freaking magnificent."**

Harry Knowles / AINTITCOOL.COM

**"A strikingly slick and intriguing sci-fi thriller. An impressive performance by Banderas. Smoothly directed and elegantly made."**

Mark Adams / SCREENDAILY.COM

**"Ambiciosa y fantástica Autómata"**

Jose Luis Losa / LA VOZ DE GALICIA

**"Brings SciFi to a new level."**

Michelle McCue / WEAREMOVIEGEEKS.COM

**"Smart sci-fi done on a large canvas. Has the makings of a future cult classic."**

Chris Bumbray / JOBLO.COM

**"This film is going to be looked at as a classic of the genre."**

Steve Lopian / FILMS.COM

**"Una de las más depuradas producciones que ha dado la ciencia ficción española."**

Luis Martínez / EL MUNDO

**"It was a compelling and captivating story that showed Antonio Banderas like I've never seen him before."**

Liz Calvario / VARIETYLATINO.COM

**"Antonio Banderas has never been better."**

Jose Solis / POPMATTERS.COM

**"A sci-fi with brains as well as brawn"**

Chris Tilly / IGN.COM

**"Autómata la inteligente propuesta de Gabe Ibáñez. Interesante y audaz"**

Pedro Vallín / LA VANGUARDIA

SECCIÓN OFICIAL



62

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**"Surreal Science Fiction At Its Best. A stunning vision"**

Shelagh M. Rowan-Legg / TWITCH.COM

**"Antonio Banderas dominates every frame of the film!"**

John Fallon / ARROW IN THE HEAD

**"Ibáñez rueda con estilo y talento su historia y Banderas aprovecha la ocasión para ofrecer un trabajo sencillamente portentoso."**

Juan Sarda / EL CULTURAL-EL MUNDO

ANTONIO BANDERAS  
AUTÓMATA

una película de GABE IBÁÑEZ

DYLAN McDERMOTT MELANIE GRIFFITH BIRGITTE SØRENSEN con ROBERT FORSTER  
MILLENNIUM FILMS y GREEN MOON presentan una producción de NO BOYANA VUJURO y GREEN MITCH una película de GABE IBÁÑEZ ANTONIO BANDERAS AUTÓMATA DYLAN McDERMOTT MELANIE GRIFFITH BIRGITTE SØRENSEN con ROBERT FORSTER CHRISTA CAMPBELL  
TIM MCKENRY DAVID BYRNE SERALDINE SOMERVILLE con KATE PEWES con ZACARÍAS RA DE LA RIVA con ANA MAREN STAVANVA con SERGIO RUCAS con PABLO SALVADOR con RAÚL BELTRANDI MARTÍNEZ con POL ANA JIMÉNEZ PIGUERO  
DISEÑO: ANIL LEONER TRAYVOR SHORT CAMARON NÚÑEZ DE LA ROSA ROYSSON con DANNY LEONER LES MICHON ANTONIO BANDERAS SANDRA HERRERA con GABE IBÁÑEZ ISOBEL GARRITA GONZÁLEZ JAVIER SÁNCHEZ DONATE con GABE IBÁÑEZ

5 TELECINCO

MILLENNIUM

GREENMOON

© 2014 OPTIMA PRODUCTIONS, INC.

MILLENNIUM

a contracorriente films



Escobar: *Paradise Lost*  
(Escobar: *Paraíso perdido*)

PREMIO DONOSTIA  
**DONOSTIA SARIA**  
DONOSTIA AWARD



# BENICIO DEL TORO

## De secundario de lujo a protagonista incontestable

Entre las cualidades del actor puertorriqueño Benicio del Toro (San Germán, 1967), uno de los Premios Donostia de esta edición del Festival, hay dos mucho más difíciles de encontrar en un actor de lo presumible. Una es su don, tratándose de un intérprete con una presencia rotunda y una colección muy potente de personajes en su currículum, de no dejar nunca que la persona engulla al individuo al que da vida: sin necesidad de disfrazarse, en pantalla es siempre quien tiene que ser, quien decide el director, nunca Del Toro simulando ser otro. Otra cualidad a subrayar es su negativa a cerrarse a un tipo de cine concreto.

Sus inicios, muchas veces como secundario roba escenas, en películas como *Extraño vínculo de sangre* (1991), *Sin miedo a la vida* (1993), *Basquiat* (1996) o *Sospechosos habituales* (1995), uno de los filmes que le pusieron en el punto de mira, indicaban que estaba destinado a convertirse en secundario de culto del cine independiente norteamericano, que por aquel entonces, a principios de los noventa, vivía una especie de nueva edad de oro. Fue así en parte, pero no del todo. El intérprete de *Escobar: Paraíso perdido*, la película de Andrea Di Stefano que clausura la sección Perlas de esta edición del Festival, no se ha permitido nunca el lujo de acomodarse en una parcela concreta y limitada. Su presencia ha sido y sigue siendo clave en las películas más libres (al menos en intenciones) y dirigidas por cineastas con la voz clara y pocas ganas de venderse a códigos y convenciones comerciales. Del Toro, cuyas reflexiones sobre el cine y los filmes que interpreta siempre son interesantes y demuestran una amplia visión del medio, ha trabajado a las órdenes de cineastas tan suyos e independientes como Abel Ferrara, que le dirigió en *El funeral* (1996), y Terry Gilliam, quien le regaló al disparado Dr. Gonzo de *Miedo y asco en Las Vegas* (1998), uno de los personajes con los que mejor ha demostrado su magnífica vis cómica (el otro sería Franky Cuatro Dedos en *Snatch. Cerdos y diamantes*). En cuestión de tres años, también se puso en manos de Steven Soderbergh y Alejandro González Iñárritu, a los que debe dos de los personajes más importantes de su filmografía. El primero pensó en él para encarnar al policía mexicano, rodeado de

corrupción, de *Traffic* (2000), personaje por el que recibió el Oscar al actor de reparto. El segundo le convirtió en un hombre derruido en *21 gramos* (2003), filme que le valió una segunda nominación y donde ofrece una de sus mejores interpretaciones. Pero, por su comentada huida del encasillamiento y su amplia visión del cine, nunca se ha cerrado a las propuestas de gesto más comercial (eso sí, siempre bien elegidas).

Del Toro, que también ha probado como director en dos cortos, uno de ellos integrado en la película *7 días en La Habana* (2012), y ha sido productor de algunos de sus filmes como actor (entre ellos el dúo de 2008 *Che, el argentino* y *Che: Guerrilla*, por el que fue considerado el mejor actor en el festival de Cannes), está abierto también a un cine más accesible y comercial. El mismo hombre que ha dado matices

a los personajes comentados hasta aquí y a quien veremos en la esperada *Inherent Vice* de Paul Thomas Anderson, adaptación del libro de Thomas Pynchon *Vicio propio*, ha sido, por poner varios ejemplos, Jackie Boy en *Sin City* (2005), un licántropo en *El hombre lobo* (2010), un psicópata imponente en *Salvajes* (2012) y, en una aparición breve pero curiosísima, El Coleccionista de la *space opera Guardianes de la Galaxia* (2014). Variada y llena de personajes inolvidables, la filmografía de Benicio Del Toro, que acaba de rodar *A Perfect Day* a las órdenes del español Fernando León de Aranoa, cruza casi tres décadas y reúne un buen número de películas espléndidas. Casi tres décadas de demostraciones de talento por las que hoy recibe el Premio Donostia.

## 5 títulos representativos

### SOSPECHOSOS HABITUALES (1995)

Del Toro fue uno de los sospechosos del filme que encumbró a Bryan Singer antes de su inmersión en el universo de los mutantes X. En un reparto coral y muy equilibrado, (Gabriel Byrne, Kevin Spacey, Chazz Palminteri, Pete Postlethwaite), Del Toro interpreta, con una camisa de rojo encendido, al más violento del grupo.



### EL FUNERAL (1996)

Otro personaje secundario relevante en su filmografía. Su gestualidad, maneras y físico encajan como anillo al dedo en esta historia de familia mafiosa urdida por Abel Ferrara. No son los sospechosos habituales, pero casi: Christopher Walken, Del Toro, Vincent Gallo, Chris Penn, Annabella Sciorra, Isabella Rossellini...



### SNATCH. CERDOS Y DIAMANTES (2000)

Cuatro Dedos se apoda el ladrón de joyas que encarna Del Toro es esta nueva visión desquiciada que de la delincuencia ofrece el británico Guy Ritchie. Otra inserción modélica en un reparto coral (Brad Pitt, Jason Statham, Vinnie Jones), aunque cada vez crece más el protagonismo de sus personajes.



### CHE (2008)

Evocación de la andadura de Ernesto "Che" Guevara en dos filmes, *Che: El argentino*, centrado en su discurso en la ONU y el triunfo de la revolución cubana, y *Che: Guerrilla*, que captura la rutina cotidiana de los guerrilleros en la selva. Del Toro obtuvo en Cannes el merecido premio al mejor actor.



### EL HOMBRE LOBO (2010)

No es fácil salir airoso al interpretar un personaje como el licántropo, asociado solo a las bestiales transformaciones en el cine de terror de los años 40 y los efectos especiales de los 80. Pero Del Toro compone un personaje mucho más atormentado en su condición de hombre que muta a lobo con la luna llena. **Q.C.**



# “SAYONARA, BABY”



**Audi, innovando en cada escena.**

[www.audi.es](http://www.audi.es)



**Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.**

GAUR LEHIAKETAN **HOY EN COMPETICIÓN** TODAY IN COMPETITION

# Alternativas al sistema

Cédric Kahn cierra hoy con *Vie sauvage* la Sección Oficial. Isaki Lacuesta, fuera de concurso, concluye la participación española con *Murieron por encima de sus posibilidades*. Los dos directores son francotiradores en sus respectivas cinematografías. El francés incide en temas y estilo a lo desarrollado en sus anteriores largometrajes. Lacuesta propone en su último filme una mirada narrativa distinta en relación a sus confabulaciones con el documental y la ficción urdidas en títulos como *Cravan vs. Cravan* (2002), *La leyenda del tiempo* (2006) y la ganadora de la Concha de Oro *Los pasos dobles* (2011). Ambos, también, centran sus películas en torno a modos de vida alternativa, o de respuesta alternativa al ecosistema sociopolítico de nuestros días. Lacuesta en clave esperpéntica. Kahn de modo más severo y dramático.

*Vie sauvage* empieza con la cámara muy encima de una mujer que, cuando su compañero se va en coche, recoge las maletas y escapa con sus tres hijos pequeños. Todo es nervioso e intenso, como es habitual en

un determinado cine francés del que Kahn es tanto heredero como nuevo baluarte, y que incluye desde Jacques Doillon hasta Patrice Chéreau. La puesta en escena es más pausada a continuación, pero no así las relaciones entre los personajes: el padre (Mathieu Kassovitz) hace todo lo posible para recuperar a sus hijos y llevárselos con él para seguir desarrollando la vida salvaje que da título al filme, una existencia al margen del sistema y los condicionantes que este crea.

## Recrear la realidad

Kahn se siente tan cómodo adaptando obras literarias de prestigio como recreando historias de personajes reales. En *Tedio* (1998) adaptó a Alberto Moravia. ¿Cómo se filma el tedio? Kahn halló la respuesta. A continuación, en *Roberto Succo* (2000), se centró en el asesino homónimo que dejó un reguero de cadáveres en los años 80 por ciudades italianas y francesas. Para *Luces rojas* (2004) se basó en una de las hirientes novelas de Georges Simenon sobre las relaciones de pareja. En *Vie sauvage* regresa a la crónica

convulsa de acontecimientos reales. La presencia en *Vie sauvage* de los hermanos Dardenne como productores también es de una coherencia aplastante: el recuerdo de *Rosetta*, *El hijo*, *El niño* y *El niño de la bicicleta* aflora en las vivencias de estos niños escindidos que se ven obligados a escoger antes de madurar.

Kahn destila la esencia de los hechos relatados en *Vie sauvage*. Lacuesta realiza una panorámica horizontal, y vitriólica, sobre la realidad económica y social de nuestros días. Pero los personajes nos son reconocibles a pesar de lo radical y grotesco de sus decisiones. Baqueteados por la crisis galopante, aniquilados ante el espejismo de lo que se denominó la sociedad del bienestar, cinco personas toman la decisión de secuestrar al presidente del Banco Central y obligarle a que devuelva el país a la normalidad.

Lacuesta, que ha rodado la película de manera completamente independiente, ironiza y extrema situaciones y personajes, construye un relato mediante mil retazos y situaciones



*Vie sauvage.*



*Murieron por encima de sus posibilidades.*

y acumula un reparto simpar en el que conviven actores y músicos: Raúl Arévalo, Imanol Arias, Bárbara Lennie, Ángela Molina, Eduard Fernández, José Sacristán, José Coronado, Àlex Brendemühl, Sergi López, Ariadna Gil, Carmen Machi, Jo-

sep Maria Pou, Emma Suárez, Jordi Vilches, Luis Tosar, Juan Villagrán, Jaume Sisa, Pau Riba, Pascal Comelade y Albert Pla, recordado este último a partir de hoy, además de por su música, por su monólogo demoledor en el filme. **Q.C.**

kutxabank 

Ponemos el mejor final a las nuevas ideas

Kutxabank patrocina el Premio KUTXA Nuev@s Director@s

 kutxa



MAGICAL GIRL • ESPAÑA-FRANCIA

Carlos Vermut (director) • Luis Bermejo, José Sacristán, Lucía Pollán (intérpretes)  
Pedro Hernández (productor)

# Carlos Vermut: «Confío en el espectador para que complete la historia»

La lucha íntima que, a menudo, libramos entre nuestra razón y nuestros instintos puede tener consecuencias trágicas y condicionar la vida de los que nos rodean o de aquellos a quienes el azar coloca en nuestro camino. Este podría ser el resumen de *Magical Girl*, segunda obra del madrileño Carlos Vermut, que ayer se presentó en la Sección Oficial: "Mi idea era hacer una película de género negro, pero no desde la abstracción –comentó el director–. Mi punto de partida no fue un callejón en mitad de la noche sino que quise partir de un escenario más concreto y reconocible: la realidad española de nuestros días. La idea tampoco era construir el retrato de un país en crisis, pero enseguida vi claro que esa situación determinaba las motivaciones de los personajes".

El protagonista, Luis, es un profesor de literatura en paro, víctima de los recortes en educación, cuya hija, Alicia, padece una leucemia en fase terminal. En ese contexto resuelve hacer realidad el más ferviente deseo de la niña: poseer el traje de una heroína de *anime*, un diseño exclusivo cuya gravosa adquisición solo podrá asumir tras extorsionar a Bárbara, una misteriosa mujer con la que vive un inesperado romance. Esta mujer, mentalmente trastornada, pondrá en su camino a Damián (papel que interpreta José Sacristán), un exconvicto



José Sacristán lidera el reparto de este curioso thriller de Carlos Vermut (primero por la izquierda).

cuya presencia entre rejas está relacionada también con un turbio incidente que le vincula a Bárbara, antigua alumna suya.

**Rompecabezas emocional**

Toda esta incierta red de coerciones, medias verdades y pulsiones obsesivas, conforman un puzzle incompleto del que, a la audiencia, únicamente se le ofrecen algunas piezas: "Confío en la inteligencia del espectador para que sea él quien complete la historia", manifestó Carlos Vermut al ser preguntado sobre la estructura narrativa que

atesora el filme. "Normalmente –continuó el cineasta– siempre que dudo sobre la idoneidad de hacer explícitas, o no, ciertas situaciones, al final opto por no mostrarlas. Me gusta que el público pueda librar un debate moral consigo mismo". A este respecto Sacristán afirmó sobre su personaje que "explicar sus razones para hacer lo que hace o elucubrar sobre la dimensión real de su relación con Bárbara, sería entrar en otra película".

El veterano actor confesó estar viviendo una segunda juventud al lado de cineastas

como Carlos Vermut o Isaki Lacuesta (con el que hoy volverá a estar presente en el Zinemaldia): "Tengo la suerte de compartir con ellos una pasión por el cine desde la que resulta posible superar todas las adversidades que conlleva hacer una película en unos momentos como los actuales", comentó Sacristán. Esa precariedad en la dinámica de producción es el único vínculo que reconoce el director de *Magical Girl* con otros realizadores de su generación: "Lo económico al final influye sobre el aspecto creativo y la

**Magical mystery girl**

*Magical Girl*, the second film by the Spanish director Carlos Vermut, was screened yesterday in the Official Section. Vermut said that his idea was to make a crime film but instead of starting from an abstract premise he decided to place it in the more specific, recognizable setting of modern Spain. The network of extortion, half-truths and obsessive impulses that the film portrays make up an unfinished puzzle of which the audience are only provided with some of the pieces. "I trust in the audience's intelligence to be able to complete the story", Vermut said, on being asked about the narrative structure that *Magical Girl* builds up. "Normally, whenever I'm not sure about whether it's appropriate to make certain situations explicit or not, in the end I choose not to show them. In this respect I like the audience to be able to have a moral debate among themselves."

crisis nos está llevando hacia un tipo de cine muy concreto. Dicho esto, el cine español es tan rico y variado que quienes lo hacemos no creo que nos veamos unidos en un discurso común; cada quien tiene sus inquietudes". J.J.

**THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST**  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

**STM** EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY

**ERAKUSKETA**  
EXPOSICIÓN  
EXHIBITION  
EXPOSITION

2014-6-14 / 2014-9-28

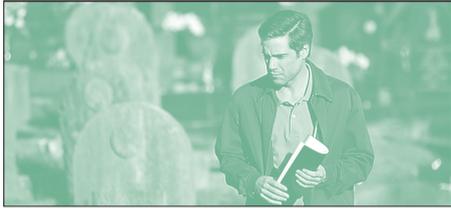
*Frivolité*

XVIII. MENDEKO JANTZIAK. SAN TELMO MUSEOAREN BILDUMA  
INDUMENTARIA DEL SIGLO XVIII. COLECCIÓN DEL MUSEO SAN TELMO  
18TH-CENTURY ATTIRE. SAN TELMO MUSEUM COLLECTION  
LE COSTUME AU XVIIIÈ SIÈCLE. COLLECTION DU MUSÉE SAN TELMO

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara. Asteartean, doako sarrera. De martes a domingo, de 10:00 a 20:00. Martes, entrada gratuita. Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00. Tuesday, free entrance. Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00. Entrée gratuite tous les mardis.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.com  
@santelmomuseo

donostiakultura.com



LASA ETA ZABALA • ESPAÑA

Pablo Malo (director) • Joxe Portela (productor) • Joanes Urkixo (guionista)  
Unax Ugalde, Francesc Orella, Oriol Vila, Ricard Sales (intérpretes)

LEHIAKETATIK KANPO  
FUERA DE CONCURSO  
OUT OF COMPETITION

# Una historia de terror



El equipo de la película, en los exteriores del Kursaal.

Gorka BRAVO

## When I agreed to direct the film, people offered me their condolences

*Lasa eta Zabala*, the film about the kidnapping, torture and murder of two suspected members of ETA by the Spanish Guardia Civil was eagerly expected at the Festival. Its director Pablo Malo recalled that, "We were quite clear about the fact that we were handling some really sensitive material and that they were going to put us under the microscope. When I accepted the job of directing it and told people about it, they offered me their condolences. This gave me a certain idea of the mess we were getting ourselves into."

Malo complained yesterday that he had been talking about politics for weeks, something that he didn't feel like doing at all, and very little about cinema, and went on to say, "I can't stand violence and I'm on the side of the people that suffer. We're not taking it out on the Guardia Civil here, as they have said, and we're not picking on the Spanish Socialist Party either. We are just telling the story of certain things that certain specific people did at a certain time in a certain context. If the film gets used as a political football, then it's out of our hands."

**H**abía expectación ante la película sobre el caso Lasa y Zabala, que narra el secuestro, tortura y posterior asesinato de dos presuntos militantes de ETA refugiados en Baiona, a cargo de miembros de la Guardia Civil. Un terreno muy pantanoso, como bien sabían el productor, Joxe Portela; el guionista, Joanes Urkixo, y el director, Pablo Malo. "Teníamos claro que manejábamos un material muy delicado y que se nos iba a mirar con lupa. Cuando acepté el encargo de dirigirla y lo conté, la gente me daba el

pésame. Eso ya me dio medida del follón en el que nos estábamos metiendo", recordó Malo.

Efectivamente, el director se quejó ayer de que lleva "semanas hablando de política, cosa que no me apetece nada, y muy poquito de cine". Y se vio obligado a aclarar: "Yo no soporto la violencia. Estoy del lado del que sufre. Aquí no nos metemos con la Guardia Civil, como se ha dicho, ni con el PSOE. Simplemente estamos contando unos hechos que hicieron unas personas concretas en un momento y en un contexto

determinado. Si la película se utiliza como arma arrojadiza, ya no está en nuestras manos. Nosotros hemos intentado evitar el maniqueísmo. Después de cincuenta años, en este país por fin nos damos cuenta de que se puede dialogar, convivir y entender al otro".

### Ovación al director

En una rueda de prensa muy concurrida y con muchas preguntas, el director se llevó un repentino aplauso tras estas palabras: "Alguien me ha llegado a decir que Joxi y Josean se lo

merecían, o que quizás ellos hubieran matado a mucha gente si hubieran seguido vivos. Si con esta película consigo que alguien con esas ideas salga comprendiendo que aquello fue un horror que no tenía que haber pasado nunca, la película ya ha cumplido su función".

Aunque la mayoría de los hechos que se cuentan son rigurosamente ciertos, la película introduce algunos elementos de ficción, como el personaje de Fede, el ayudante de Iñigo Iruin. "Nos lo inventamos para que el abogado tuviese un interlocutor con quien confrontar sus pensamientos y contradicciones", aclararon.

Lasa y Zabala fueron torturados durante un mes, no muy lejos de donde se desarrolla el Festival. La cuestión era cómo contar esto sin que se convirtiera en "una galería del horror", dijo el director. "Un familiar me dijo: Por favor, Pablo, cuenta lo que pasó. No queríamos regodearnos, pero teníamos claro que tanto las torturas como el asesinato había que filmarlos, pese a su dureza".

Sobre la manera en la que salen reflejados los guardias civiles condenados y que a algunos periodistas les pareció "exagerada", tanto el guionis-

ta como el director insistieron en que la realidad supera a la ficción. "A medida que fuimos investigando, nos dimos cuenta de que si les caracterizábamos fielmente, les íbamos a convertir en caricaturas. No es una película de buenos y malos, pero estos son personajes extremos. Si hubiéramos incluido los hechos reales que conocimos sobre ellos, la película habría resultado inverosímil".

El proceso, de hecho, tuvo mil y una vicisitudes, con amenazas y ataques a los testigos protegidos. Durante la vista se produjo la muerte por infarto de Jesús García, el policía gracias al cual se resolvió el caso. "El héroe de la película es este hombre, que cuando escuchó lo de la cal viva, lo relacionó con los restos que habían aparecido en un descampado de Alicante diez años atrás. No tenía por qué meterse en este berenjal, pero lo hizo". **K.A.**

## Pertsonaia errealak interpretatzaren erronka

Pertsonaia erreal hauek interpretatzea erronka handia izan da aktoreentzako. Unax Ugaldek Iñigo Iruinengana jo zuen berea prestatzeko. "Hizketan egon ginen hiru ordutan. Nola bizi izan zuen berak hori guztia jakin nahi nuen". Abokatu gipuzkoarrrak filma ikusi du eta gustatu omen zaio. "Baina haserretu da erretzaile amorratu bat bezala agertzen delako eta bera eguneko zigarro bat baino ez du erretzen".

Errefuxiatuen papera egiten duten Jon Anza eta Cristian Merchan senideekin bildu ziren

eta entsegu asko egin zituzten zuzendariarekin. "Baina erahilketaren eszena beste modu batean egin genuen, probasiorik gabe. Emozioa transmititzeko beharrezkoa zen". Gertakizun horren filmaketa gauzez izan zen, negu gorrian, aktore gazteak biluzik zeuden bitartean.

Gogorra izan zen baita ere torturen filmaketa. "Gauzez egin genuen, giro itogarri batean", gogoratu zuen Ricard Salesek (Dorado). "Zaila da holako pertsonaiak ulertzea, baina gogoratu behar da militar munduan oso

gutxi direla aginduen kontra altxatzen direnak", esan zuen aktore kataluniarrak.

Oriol Vilak Bayo poliziarena egiten du: "Bera ere biktima bat zen. Beldurraren munduan bizi zen, estoldetan, eta kontrol gabeko pertsona bihurtu zen".

Francesc Orella bikain dago Galindo koronelaren paperean. "Bere beldurrak eta obsesioak ulertzea zen gakoa. Nik banekin Euskal Herrian Galindok zuen esanahia eta hori beldurgarria zen. Hala eta guztiz ere, zirrargarria izan da".



**TIGERS • INDIA-FRANTZIA-ERRESUMA BATUA**

**Danis Tanović (zuzendaria) • Syed Aamir Raza (benetako historiaren protagonista) • Andy Paterson, Emmanuel Diamond, Marc Baschet, Cedomir Kolar eta Prashita Chaudhary (ekoizleak)**

Zortzi urte eman ditugu proiektu hau aurrera atera nahian. Oztopoak oztopo, izerdiak bota ditugu horren istorio garrantzitsua pantailaratzeko ahaleginean, eta gaur, azkenik, emanaldiaren ondoren aretoan jaso dugun txalo zaparrada en-tzutean, egindako lanak zentzua hartzen zuela sentitu dugu”, esker onez adierazi du Danis Tanović zuzendariak.

Zuendari bosniarraren lan berriak Pakistanen kokatzen gaitu, non elikagintzaren multinazionalen euren irabazietan baino ez duten pentsatzen. Hala, saltzaile gazte batek, zabaltzen aritu den haurtzako esne baten ondorioak ezagutzeak atsekabetuta, botika ekoizten duen enpresa multinazionalari aurre egingo dio. Hauxe filmaren abiapuntua.

“Kontua ez zen enpresa honek saltzen zuen/duen esne-hautsa osasunerako kaltegarria den ala ez, baizik eta hango biztalez txiroek edateko ur txarrarekin nahasten dutela, eta haurrak beherakoak jota deshidratatuta hiltzen direla”, azaldu du indiar ekoizletako batek.

“Badakigu filmean agertzen den enpresa ez dela eskrupulurik gabe jokatzeko duen bakarra. Pelikulan kontatzen den kasua gertatu zenean beste hamahiru multinazionalen ziharduten eremu haieran. Baina gu enpresa horretan lan egin zuen benetako saltzaile baten kontakizun zehatzan oinarritu gara. Filman agertzen denaren % 95a egia hutsa da” ziurtatu du filmeko ekoizle eta idazlekide Andy Patersonek.

Eta gaineratzen du: “Edateko txarra den urarekin nahasten zen esne-hautsaren auzia garai hartako albistegietan oihartzun zabala izan arren, ezin duzue imajinatu enpresa hauen garroak

# Tigrearena



Danis Tanović bere film berriko zenbait ekoizlerekin.

Iñaki PARDO

**«Soy padre de cinco hijos y esa es razón suficiente para hacer esta película»**

noraino heltzen diren. Guztia egia osoa izanda ere, multinazionalen edozein unetan auzitara eramanez gaitzake. Beraz, filman agertzen den gertakari bakoiz-

tza behin eta berriz egiaztatua behar zuen izan, eta ez saltzailearen adierazpenekin bakarrik, frogak eta dokumentuak behar genituen”.

“Jendeak horren gai korapilatsu batekin zergatik sartu naizen galdetzen didanean -adierazi du Tanovićek-, ez dut zalantza izpirik, erantzuna guztiz sinplea da: bost seme-alabaren aita naiz eta haur horien irudiak ikusi nituenean lur jota gelditu nintzen. Hori baino ez nahikoa arrazoi da pelikula hau egiteko”. Nolanahi ere, zuzendariak azpi-

marratu duenez: “Denon esku dago horrelako bidegabekeriak salatze ahalemena. Aurrera-pausoa eman behar da, ausartu egin behar gara”.

Zinemagile bosniarrak lan-kide, ekoizle eta aholkulari indiarren ezinbesteko laguntza eskertu nahi izan du: “Guztiz ezezaguna zen kultura batean murgilduta nintzen; hizkuntza, ohiturak, jokabideak, dena arrotza zitzaidan, eta haien laguntza uneoro izan ez banu, auskalo zer hanka-sartze egin nezakeen”. **S.B.**

**«If you feel pessimistic at the end of the film, so do we!»**

Flanked by the producers of his film at the press conference held yesterday after the screening of *Tigers*, the Bosnian director Danis Tanović said that shooting a film about the mis-marketing of infant formula in Pakistan had proved to be incredibly difficult. He began working on this project back in 2006 but even though all the screenplay was true and could be backed-up, and the insurers wanted to help, they wouldn't cover *Tigers* because the corporation at the heart of the story had such deep pockets that the risk of their attempting to block the film was enough to shut down production. The film was finally saved by Indian financiers and producers and the shoot moved to India with locations in the Punjab standing in for Pakistan. Tanović said that even eight years later, “all companies are doing this; not just Nestlé,” and that, “if you feel pessimistic at the end of the film, so do we!” He also stressed that his film wasn't a one-man-show, and that even though most of it had been shot in a language he couldn't understand, “I wanted to ensure that you couldn't tell it was made by an outsider.” He added that “I'm a tough guy, but this shouldn't be happening. I've got five children and the loss of children is the worst thing that can happen to you.” **A.O.**

**SADE**

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·  
**ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA**



COLABORADOR





LA MADRE DEL CORDERO / THE MOTHER OF THE LAMB

# Conexión entre juventud y veteranía en el cine chileno

Somos conscientes de la responsabilidad que supone estar representando en el Festival a todo nuestro curso", dicen los codirectores de *La madre del cordero*, Rosario Espinosa y Enrique Farías. Estudiantes de la Universidad del Desarrollo de Chile, su largometraje es el proyecto fin de carrera de su curso y en su realización han participado todos los alumnos de su clase.

Farías es el ideólogo de la historia que fue elegida conjuntamente por la clase y apoyada por una comisión de la Universidad. Igualmente, entre todos se decidió que Rosario Espinosa le acompañara en la dirección, "ya que nos conocemos desde chicos, mucho antes de entrar en la Universidad, y hay muy buen rollo entre nosotros", cuentan. Nicolás González e Ignacio Mardones, también estudiantes, llevaron el peso del guion y el resto ayudó en labores de documentación, producción... "Es

un privilegio llevar a cabo un proyecto con quince personas detrás apoyándote", aseguran. Y si la parte técnica de la película está realizada íntegramente por estudiantes, en lo que se refiere a los actores no ocurre lo mismo. El largometraje cuenta con nombres importantes de la interpretación chilena como María Olga Matte, Shenda Román o Patricia Velasco, que se animaron a participar "tras muchas conversaciones de café". Los dos directores reconocen que antes del rodaje tenían miedo. "Ellas con trayectorias increíbles, nosotros estudiantes, no sabíamos si nos iban a hacer caso. Estamos muy agradecidos de que actores tan importantes depositaran su confianza en nosotros y respetaran todo lo que les decíamos".

## Chile, un país de cine

El rodaje se realizó en un pequeño pueblo de Chile llamado San Francisco de Mostazal, "por una

cuestión sentimental, mi padre es de allá, y porque reunía las condiciones precisas para desarrollar nuestra historia", explica Farías. Todo el equipo se trasladó a esa localidad durante un mes y la de-

cisión no pudo ser más acertada. "Nos ayudó a crear una atmósfera especial. Sus vecinos aportaron mucho a los actores y salieron cosas que no estaban en el guion. Se podría decir que el pueblo es un personaje más dentro de la película", declara Espinosa. "La geografía de Chile es tan especial que ayuda a contar historias", concluye Farías.

Con *La madre del cordero* son siete las películas chilenas que han participado en esta

edición del Zinemaldia, todo un récord que demuestra la línea ascendente del país. "Después de la dictadura se crearon escuelas y nacieron nuevas generaciones de cineastas", explica Farías. "Antes solo existía una, ahora hay varias y eso ha enriquecido la cinematografía del país". Como ha ocurrido en su película, ambos destacan la camaradería que se ha creado entre los cineastas más jóvenes de Chile y los más veteranos. **I.B.**



Inaki PARDO

Los jóvenes Rosario Espinosa y Enrique Farías, codirectores del filme.

MODRIS

# Kursietis: «He buscado que el público sienta el aliento del protagonista»



Gorka BRAVO

Juris Kursietis, realizador de la película *Modris*.

El Estado de Letonia no está ayudando a la transición entre el socialismo y la democracia y muchos jóvenes son castigados duramente por crímenes no demasiado graves", opina Juris Kursietis, director de *Modris*. Su película cuenta la historia de un joven de 17 años que es denunciado por su madre por haber empeñado la estufa eléctrica de casa para poder jugar en las máquinas tragaperras. La tensa relación entre ambos y sus desventuras con la justicia letona son la base de este drama basado en hechos reales.

Por esta razón, Kursietis ha optado por un método de filmación muy realista en el que la cámara acompaña constantemente al personaje principal. "He buscado que el público sienta su aliento y por eso la cámara sigue tan de cerca al protagonista". Este está interpretado por Kristers Pikša, un actor no profesional que en su vida diaria trabaja haciendo

pizzas en una panadería. "Es un joven muy maduro para su edad y creo que ha realizado un gran trabajo".

El personaje de la madre está interpretado por Rezija Kalnina, una actriz con mucha experiencia en Letonia. "La conexión entre ambos surgió de forma muy natural". Para sus escenas en común el director les enseñó el guion unas horas antes y les animó a que improvisaran. "Con sus aportaciones ambos incorporaron matices muy importantes para la historia", afirma el realizador.

Kursietis asegura que no ha querido hacer un filme sobre las dificultades que tienen los jóvenes de Letonia en particular. Él ya ha vivido en tres países diferentes y piensa que los jóvenes lo tienen muy difícil en todos los sitios. "La evolución de la sociedad moderna está provocando muchos conflictos y roturas, no solo entre padres e hijos sino también entre los Estados y los ciudadanos".

Aunque en la retrospectiva *Eastern Promises* de este año podemos llegar a ver hasta cuatro largometrajes letones, no es habitual que en el Festival participen producciones de ese país. Para Kursietis hay una razón principal: "El cine de Letonia está extinto. Apenas se realizan dos o tres trabajos al año". El director achaca esta

situación a la falta de financiación y a la inexperiencia. "Es como un círculo vicioso. Si no se hacen cosas, la gente nunca aprenderá a realizar cine".

Tampoco existen escuelas y por eso tuvo que trasladarse hasta el Reino Unido para estudiar cine en la Northern Media School de Sheffield. Como él, muchos otros jóvenes están haciendo lo mismo. Kursietis piensa que cuando esta nueva generación de cineastas salga de la escuela es posible que surjan nuevos proyectos pero "de momento habrá que esperar". **I.B.**

## ERREDAKZIOAREN OHARRA

Oharkabeko akats baten ondorioz, atzoko egunkariko seigarren orrian *Toto si surorile lui* filmeko Alexander Nanau zuzendariari egunikoko elkarrizketan, bai filmaren kokalekua bai zuzendariaren jaioterrria Budapesten lekutu genituen, bai honen sorlekua baita Zuzendari Berriak atalean lehiatzen den filma Bukaresten kokatzen direlarik.

PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

RELATOS SALVAJES

# Gehiegikeriak eta estresak erotzen gaituztenean

Argentinak Almodovarren El Deseo-rekin elkarrekoizpenean sortutako bitxikeria honekin ordu pare entretenigarria igaro araziko digute Ricardo Darín, Leonardo Sbaraglia, Darío Grandinetti, Érica Rivas eta beste antzezlen argentinarrak ospetsuek eta euren kontuek.

Bata bestearen atzetik jarraian muntatutako sei istorio ezberdinek osatzen dute: Pasternak, Arratoiak, Indartsuena, Bombita, Proposamena eta Herriotzak banantzen gaituen arte. Sei film labur aske izango balira bezala erakutsiak, zein baino orijinalagoa, dibertigarri eta bata-siagoa, zein baino ederragoa. Sei gidoi puska, umorea, intriga eta bortizkeria nahasten dituzten sei koktel gozagarri, bikain zuzendutako aktore eta eszenaratzere miresgarriari esker are gusturago ikusten direnak.

Itxuran istorio batzuek besteekin zerikusirik ez duten arren,



badute zerbait amankomunean. Izan ere, egungo gizarteak bizi duen estresak bultzatuko egoera ezerosoz mintzo baitira guztiak. Hartarako, atal guztien zuzendatzaile ere arduratu den Szifron azkarrak, umore beltzetan beltzenaz busti ditu gidoiak, guztiak elkarriketa eta egoera ezin eroagoez josirik.

Ez pentsa Szifronek istorio horien bitartez beste ezer kontatzen ez duenik. Izan ere, guztien eragilea gizartea bere interesen arabera mugiarazten duen sistemaren ustelke-

ria dela nabarmen uzten baitu, azken finean ustelkeria horrek gizabanakoarengan duen eraginak sorrarazitako estresak bultzatzen baititu pertsonaion jokabide erok. Horrela, pertsonaiek estres egoera baten aurrean erreakzionatuko dute, ez dute euren haserrea gainetik pasatzen utziko, eta mendeku egitekotan zedozerarako gai direla erakutsiko dute. Mendekua muturreraino eramana, mendekurik maltzurrena, maltzurkeriarik basatiena, eta basakeriarik dibertigarriena. **ANE MUÑOZ**

ZABALTEGI

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / THE



BASILO MARTIN PATINO. LA DÉCIMA CARTA

## Diálogo entre cineastas

Basilio Martín Patino fue uno de los nombres más representativos de aquel Nuevo Cine Español que, como buena parte de los nuevos cines de finales de los años 50, intentó promover un discurso cinematográfico distinto en el terreno estilístico y el ideológico.

*Nueve cartas a Berta* (1966) es uno de los títulos fundamentales de Patino; un filme que ha resistido muy bien la erosión del tiempo. Ahora, la directora Virginia García del Pino recoge el

guante lanzado por Patino hace cinco décadas e idea –con él antes que sobre él– una hipotética décima carta. No es un documental al uso ni un retrato ortodoxo. Patino es aquí un personaje en sí mismo, más que un director retratado, y lo interesante del trabajo de García del Pino reside en el acercamiento a su persona abstrayéndose de muchos de los motivos por los que se le reconoce.

Es una propuesta muy atractiva fundamentada en la

idea del relato entre cineastas. Al hilo de la célebre serie francesa “Cinéastes de notre temps”, de André S. Labarthe, *Basilio Martín Patino. La décima carta* supone la primera entrega de otra serie sobre cineastas españoles de amplia trayectoria que establecen un diálogo con cineastas españoles contemporáneos. Las películas sobre Francisco Regueiro y Enrique Urbizu dirigidas por Javier Rebollo y Borga Cobeaga esperan turno. **QUIM CASAS**

ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECTOR@S**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

LA MADRE DEL CORDERO



## Amarengatik bizitza emana

Drama barnerakoi oso xume honek gaisotasun sendaezina duen ama zaharrak erabat hutseratuta daukan emakume bakarti baten egunerokotasun grisa erakusten du. 50 urte betetzera doan arren, amak oraindik Cristinita deitzen dio. Horrek asko esan nahi du. Sekula bere albotik aldentzen uzten ez dion ama berekoia dela, oso oso berekoia. Hain da berekoia ama, ez diola alabari bere bizitzan aurrera egiten uzten. Bi metro urruntzen bazaio ere, deika hasiko zaio, “Cristinitaaa!”.

Oso emakume isila da berez, lotsatia, ona eta izugarri zintzoa. Amaren lagun zaharren txutxumutxuak ezin ditu jasan. Ez du ulertzen zergatik hitz egiten duten ezagutzen ez duten jendeaz, eta are gutxiago, ezagutuko balituzte bezala iritzia eman eta kritikatzan jartzen direnean. Baina Cristinak ez du ama mindu nahi eta isil-isilik entzun beharko ditu

lagun berri-lapikoen solasaldi jasangaitzak.

Cristinak gabezia handiak ditu, oinarriko gabeziak: ez du lanik, ez lagun minik, ez bikoterik, eta mezetatik etxera eta etxetik kanposantura egingo dituen irtenaldiak dira eguneroko zeregin bakarrak. Bestalde, aspaldiko lagun batekin topatzen denean, begiak zabaltzen lagunduko diona, amarengandik askatuz bizitza hobeago bat izan dezakeela jabetuko da. Ez da erraza, ordea. Cristinarentzat, amarenganako lotura handiagoa da sekula izan ez duen askatasun horrek eman diezaiokeen bizi-poza baino.

Espinosa eta Farías zuzendari gazteek ikasketa amaierako proiektu gisa filmatua, Txileko nekazari giroko herri txiki batean kokatua dago eta bertako gizarte atzerakoi eta ezikasiaren egunerokotasuna ederki islatzen du. **A.M.**

EITB es más que un grupo de comunicación, es el lugar donde caben todas las opiniones. Diferentes historias, diferentes personas y un único grupo de comunicación. El tuyo.

Todos somos EITB.

eitb eres tú

LA SALADA

# El retrato de la nueva ciudadanía argentina

El director de *La Salada*, Juan Martín Hsu, salía contento ayer de la abarrotada sala donde se estrenó su película: "Es la mejor función que me ha tocado hasta ahora, con risas y aplausos", comentó. Realmente, el público se divirtió con su primer largometraje, una mirada a la sociedad argentina detenida en la feria de la Salada, un gran mercado de Buenos Aires. "Es la feria más grande de Latinoamérica", aclaró el realizador en el coloquio que siguió al estreno. "Se extiende en una superficie de cuatro kilómetros cuadrados y está especializada en la venta de copias falsas de películas y de ropa de marca también falsificada".

La multitud que en ella convive y trabaja se compone fundamentalmente de emigrantes de todos los países, muchos de ellos orientales, y Martín Hsu coloca en los papeles protagonistas a personas que como él mismo tienen origen coreano: un joven que copia DVDs y los vende, un entrenador de golf y, en el centro de la historia, un padre comerciante de ropa y su hija, que vive las semanas



Ignacio Rey y Juan Martín Hsu trajeron a Donostia su elogio de la interculturalidad.

Gari GARAIALDE

previas a su boda. "Todas o casi todas las historias que se cuentan son situaciones reales vividas por mí o de mis colegas, muchos de ellos bolivianos o peruanos", explica el realizador.

Las dimensiones de la propia feria y su dinámica obligaron al realizador a cambiar su propuesta fotográfica inicial -"queríamos inspirarnos en

lñárritu", aclaró- y a adaptar el rodaje para evitar las continuas interrupciones del público. Para ello tuvieron que utilizar la cámara oculta, situar al equipo por separado en puntos estratégicos, evitar los planos generales y usar siempre luz natural.

En *La Salada*, la próxima boda de la joven es la que da continuidad y marca la línea de

tiempo de la película. "Queríamos relatar las experiencias de la gente emigrante y abordar el tema desde el lado más emocional, no de un modo académico ni como un estudio". Los riesgos del viaje en los recién llegados, la búsqueda de trabajo, la entrada en el circuito de la propia feria, la búsqueda de pareja, el amor y los convencio-

nalismos sociales, entre otros aspectos, se presentan con una cadencia que apenas rompe el volumen de los karaokes que sucesivamente van apareciendo como lugar de desahogo y también de encuentro.

El resultado es un amable y sincero puzle de la interculturalidad, que Martín Hsu ha compuesto con idea de superar los estereotipos. "La idea es mostrar que no todos son tan fríos ni tan individualistas como se les pinta, y que hacen muchos intentos por acercarse, aprender el idioma, integrarse y asimilarse a los argentinos". Así lo resume el consejo de uno de los personajes en un momento de la película: "Argentina es como las mujeres: en realidad no la vas a entender; solo hay que quererla".

Juan Martín Hsu (Buenos Aires 1980), ha completado este año su primera película gracias al premio del concurso de ópera prima del INCAA y al Premio de la Industria en la pasada edición de Cine en Construcción. En este proyecto ha estado acompañado por el productor Ignacio Rey, con el que también ha viajado al Festival de Toronto. **P.Y.**

GÜEROS

# Blanco y negro para la energía más joven de DF



El productor Ramiro Ruiz y los actores Leonardo Ortizgris, Tenoch Huerta y Sebastián Aguirre.

Gari GARAIALDE

T e vas a ir con tu hermano un tiempo a la ciudad; yo ya no puedo contigo".

Cuando su madre le envía desde Veracruz hasta México D.F. comienza una nueva vida para Tomás, el joven protagonista, que siente que vive en un mundo aburrido del que al fin va a poder escapar. Este es el arranque de la historia que trae a San Se-

bastián el realizador mexicano Alonso Ruizpalacios, y que se presenta en la recta final de esta edición del Zinemaldia.

La nueva vida de Tomás no es, sin embargo, lo que él esperaba; pero, aunque sus expectativas no se llegan a cumplir del todo, el regalo de la cercanía con su hermano es su mejor éxito.

*Güeros* es una de las pocas cintas en blanco y negro que compiten este año en las diferentes secciones del Festival. "Nos animamos a filmarla así por una cuestión estética, porque aporta otra atmósfera, otra forma de verlo, nos dimos cuenta de que el blanco y negro era un extra y lo hicimos así, aunque ya sabíamos que eso iba a cata-

logarla de otra manera", explicaba ayer el productor del filme Ramiro Ruiz en su encuentro con la prensa en los Desayunos de Horizontes Latinos.

El acuerdo fue total entre el realizador Alonso Ruizpalacios y el director de fotografía Damián García, y el resultado es una cinta de 106 minutos, estructurada en capítulos (Sur, Oeste, Ciudad Universitaria y Este) y que evoca al cine francés de la Nouvelle Vague y también a la época de oro del cine mexicano. Además, añade el productor, a la ciudad le queda bien, porque "México D.F. es una ciudad de muchos contrastes y los personajes son también blancos o negros".

En su primer largometraje, el realizador Alonso Ruizpalacios muestra la ciudad de México en 1999 a través de los ojos de tres jóvenes güeros, palabra con la que en México no solo se designa a las personas rubias y de tez blanca: "El nombre tiene una gran carga cultural y social, porque güero es también el que no pertenece adonde tú eres, el que culturalmente es diferente a ti, y también puede ser sinónimo de gente *bonita*, con sus connotaciones racistas y clasistas", explicó el actor Tenoch Huerta.

DF y sus 20 millones de habitantes son protagonistas en el filme de Ruizpalacios. "Alonso logra retratarlo muy bien", explicó Leonardo Ortizgris. "Con-

sigue hacer un homenaje a la ciudad de México y a todos sus extremos: pasas de un universo a otro totalmente distinto solamente con una calle de por medio, de los edificios brillantes de las multinacionales a las casitas de cartón más precarias; presenta los muchos Méxicos, su rostro horrible y sucio, y también el otro más amable de ciudad amorosa y generosa. México DF es además un catalizador de todo lo que sucede en el país y de su gran variedad, y siempre con esa poderosa energía que le da tener juventud por todas sus esquinas".

**El México de 1999 protagoniza la ópera prima de Alonso Ruizpalacios**

Con *Güeros*, la trayectoria de Alonso Ruiz Palacios en el cine ha tenido un prometedor comienzo, puesto que fue galardonado con el Premio a la mejor Ópera Prima de la sección Panorama en la Berlinale y el Premio a la Fotografía y mención especial del Jurado en el de Tribeca. **P.Y.**

RELATOS SALVAJES

# El innegable placer de perder el control

Se acabó lo de poner la otra mejilla, imaginemos la oportunidad de poder perder la cabeza. Bajo esta premisa, el director Damián Szifrón, construye seis historias distintas pero con una absoluta unidad en *Relatos salvajes*. Tienen el mismo aliento, intensidad, tono, humor y la misma mala leche. La desigualdad o la injusticia del mundo producen impotencia en muchos, y algunas personas explotan. Esta película va sobre ellos. Con absoluta falta de solemnidad pero con mucha seriedad, habla de la humillación que todos podemos sentir en algún momento de nuestra vida. "Son enfados cotidianos, que van creciendo en intensidad hasta llegar a la catarsis. Pero el verdadero leitmotiv de la película es lo que surge después. El placer que produce responder a la agresión, esa liberación", contó el director en una rueda de prensa repleta de aplausos y carcajadas.

Lo mismo ocurrió en la proyección de la película, una coproducción hispano-argentina de los hermanos Almodóvar que se entenderá en todo el mundo por el tema tan universal que trata. "Este festín al que nos ha invitado Damián, primero a los actores y después al público, permite que nos comportemos en el cine de la misma forma en que los niños lo hacen viendo dibujos animados, participando de forma activa, cosa que yo no veía desde hace mucho tiempo en un cine. Nos enfadamos, reímos y aplaudimos con total naturalidad", comentó el actor Ricardo Darín.

"El enfado es un elemento muy interesante cinematográficamente hablando. Implica tensión y catarsis. En esta película el enfado es muy terapéutico porque ofrece una liberación en quien vibra con ella sin tener que convertirse en un sociópata. Siempre nos han gustado los estallidos de cólera y no podíamos dejar pasar un guion tan insólito. Damián nos da una medicina muy valiosa y nos permite liberarnos de algunas frustraciones. Eso es lo que sentimos



Los productores, actores y director de *Relatos salvajes*, haciendo piña.

Montse G. CASTILLO

nosotros al leer el guion y lo que creemos que siente el público al ver la película", comentaron Agustín y Pedro Almodóvar, al que le volvieron a cantar el cumpleaños feliz durante la rueda de prensa. "Y desde luego, teniendo en cuenta lo hartos que estamos en este país, no me importaría hacer un *Relatos salvajes* a la española, aunque a mí me sale otro género. Pero entiendo que en estos tiempos se haga tanto cine social. El cine, incluso el más abstracto, representa el momento en el que se vive. Las pelis reflejan a la perfección la historia de un país, y creo que obviamente el aumento del cine social se debe al estado de esta sociedad".

El director argentino escribió algunos de los relatos con actores concretos en mente,

pero también quiso contar con otros que ya conocía, a quienes en un principio ofreció dos papeles y decidieron conjuntamente en cuál se veían mejor: "Y es mucho mejor la película que veo que la que imaginé. El trabajo actoral es impresionante".

"El desafío fue contar en 20 minutos tantas emociones y transiciones como podía sentir mi personaje, y el hecho de hacer verosímil el tremendo ascenso violento de los personajes", comentó el actor Leonardo Sbaraglia. El personaje de Darín, Bombita, es quizás con el que más se pueda identificar el público porque cumple la fantasía generalizada de mucha gente que se ha sentido humillada o atropellada por un trámite burocrático. "Yo no

## Seis historias diferentes pero con el mismo humor y mala leche

conduzco, ni he sido novia en ninguna boda, pero me identifico perfectamente con todos los personajes", comentó Pedro arrancando la carcajada entre los asistentes.

El director y guionista de *Relatos salvajes*, a través de su propia experiencia, se conecta con cada uno de los inicios de sus relatos: "He visto

infinitud de veces zonas mal señalizadas de donde la grúa se le lleva el coche a uno, he estado en bodas donde ha habido gran tensión porque muchos sabían algo que la novia desconocía y calculo que todos podemos llenar un avión de personas que nos han dañado en la vida y darles un escarmiento". Esas imágenes cotidianas están trasladadas al mundo libre de la imaginación y la ficción en estas seis historias. Estos personajes dan rienda suelta a cosas con las que todos fantaseamos pero que como tenemos capacidad de reprimirnos, no llegamos a desarrollar. Pero a través del cine y de esta película podemos perder los estribos y disfrutar del innegable placer de perder el control. **N.A.**



La Universidad de los chefs



# CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 20-26 septiembre

cenar patrocinadas por: CHAMPAGNE **PERRIER JOUTÉ**

## SOROA (EL CAMPO)



**ASIER  
ALTUNA**  
ZUZENDARIA

## Galderak planteatzen ditu Soroak, ez erantzunak

*Soroa*, Jorge Oteizaren poema baten oinarrituta, Asier Altunak zuzendutako ikus-entzunezko pieza da. Bertan lur elkorra, eguzkia, haizea eta orokorrean naturaren elementuak ditugu protagonista. "Niri betidanik Oteizaren testuek oso irudi indartsu eta sujerenteak ekarri dizkirate burura, *Bertsolari* filmean ere erabili nituen. Oraingoan, Oteizaren poemaren bitartez, naturaren inguruan sortu dut zerbait", dio Altunak. Entzulea narrazio simple baina oso bisual batean murgiltzen doan heinean, bakoitzari gauza desberdinak datozkio burura. "Irudi eta soinu aldetik oso film labur esperimentalta da, eta izugarria izango da belodromoko pantailan ikustea". Erantzunak baino gehiago, galderak planteatu nahi dituen lan honen filmaketa hila-betez luzatu zitzaion errealizadoreari: "Gidoian hain erraz idazten duzuna gero ez da filmaketa hain erraza izaten. Bardeak paraje haietako eremu hutsengatik aukeratu genituen, naturak bertan eragiten dituen aldaketak islatu nahi genituelako: haizea, ekaitza, tximistak, trumoiak. Euria Bardetan. Eta hori urtean zehar oso gutxitan gertatzen da". **N.A.**

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN



**AITOR  
ARREGI**  
DIRECTOR

## El enorme potencial narrativo de lo cotidiano

*Zarautzen erosi zuen*, del oñatiarra Aitor Arregi es una historia cotidiana con un trasfondo de frustración e impotencia y tintes de tragicomedia. "A veces parece que solo tengan potencia narrativa las historias que se salen de lo habitual, pero yo considero que la cotidianeidad tiene un potencial increíble para hacer relatos. Muchas de esas vivencias y sensaciones las ha tenido también el espectador y el hecho de que a alguien le ocurra algo y le saque de su rutina tiene mucho poder narrativo. En el día a día existen cantidad de anécdotas de este tipo. Nos obsesionamos por tonterías sin importancia, pero durante esos días o semanas para nosotros lo ocurrido es de vital importancia". Estos son los parámetros utilizados en este cortometraje que quiere proyectar algo más que una pequeña historia. Con un ligero toque policiaco, salta del drama a la comedia cuando un pequeño detalle en la vida de la protagonista se convierte en obsesión. "Es un choque entre la realidad y el deseo. Ella querría hacer algo, pero no lo consigue y el mayor impedimento es ella misma". **N.A.**

## HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA



**KOLDO  
ALMANDOZ**  
DIRECTOR

## Animación y archivo para la historia de un pionero

*El último vuelo de Hubert Le Blon*, de Koldo Almandoz, es la historia de un pionero del motor que murió cumpliendo su sueño aquí, en San Sebastián, en 1910. "Quería rendir homenaje a aquel hombre y a su esposa, que iba de mecánico con él a todas partes. Una pareja que vivía de esa manera en aquella época tenía que ser especial. Entonces ellos eran conocidos pero a medida que ha ido pasando el tiempo han sido olvidados y yo quería de alguna manera recuperar lo que estos pioneros hicieron", cuenta Almandoz. El corto, realizado con fotos de archivo y con animación de Isabel Herguera, refleja aquel último vuelo en la bahía donostiarra. "Trabajar así ha sido muy interesante porque hemos realizado una película sin rodar un solo plano. Hemos cogido lo que otros habían grabado anteriormente y dándole una nueva narrativa personal hemos contado una historia. Ha sido una labor detectivesca, porque existe poca información al respecto y he ido haciendo descubrimientos en el proceso. Para mí ha sido un ejercicio muy interesante con el que he disfrutado mucho". **N.A.**

**naiz** ● Un medio moderno para la nación  
● más antigua de Europa

LAGUNTZAILEA

62 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Entra en [www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)  
Encontrarás la información más completa del Zinemaldia



te

# fundación sgae

COLABORADOR



62

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ORES

COMPROMETIDOS CON LOS CREADORES

fu

COLAB



CO

Red Bull MEDIA HOUSE



Inaki PARDO

Las motos han sido este año las protagonistas de Savage Cinema.

## Moto convoy en los alrededores de San Sebastián

El estreno mundial de *On Any Sunday – The Next Chapter*, la película sobre el mundo de la motocicleta dirigida por Dana Brown, es motivo de celebración y encuentro entre los representantes de la moto como estilo de vida. Un *ride* de motos alrededor de San Sebastián está convocada para las 19.00 horas en la explanada de Sagüés con destino al Velódromo Antonio Elorza, donde el filme de Brown será proyectado a partir de las 20.00. En el Moto Convoy está previsto que participen Robbie Maddison y otros protagonistas de la película. Los organizadores del *ride* invitan a todos aquellos que quieran sumarse al evento para crear un mosaico de diferentes tipos de motos y gentes.

# Encuentro intergeneracional de cineastas amantes de lo extremo

Nuestra película intenta reflejar todo lo que rodea al mundo de las motos y la pasión que genera entre los aficionados, ya sean hombres o mujeres, viejos o jóvenes: el entusiasmo, la entrega, el ímpetu, son cosas que trascienden edades y fronteras". Así de contundente se mostró Dana Brown, director de *On Any Sunday - The Next Chapter*, en la rueda de prensa conjunta que ofrecieron ayer en el Club de Prensa del Kursaal algunos de los directores y productores que participan con sus películas en la sección *Savage Cinema*. A la hora de constatar cómo la pasión por los deportes extremos

es algo que une a personas de distintas generaciones, Brown puede presumir de predicar con el ejemplo, sentado como se encontraba en el encuentro de ayer al lado de su padre, Bruce Brown, director de la mítica *On Any Sunday*, rodada hace 43 años, de la que el largometraje que ahora se presenta en el Zinemaldia es una suerte de secuela.

**La pasión como motor de vida**  
El coordinador de Savage Cinema, Sancho Rodríguez, no dudó en referirse a los Brown como "el más importante linaje de cineastas vinculados a los deportes de acción", algo que le

servió para ejemplificar cómo la sección que coordina "no es solo una muestra de cine deportivo, sino que gira alrededor de personas que hacen de sus pasiones el centro de sus vidas". Para muestra, otro botón, el de Steve y Todd Jones, directores de *Higher*, largometraje que evoca la trayectoria de su otro hermano, Jeremy Jones como referencia mundial del snowboard de alta montaña: "Lo alucinante en el caso de Jeremy es que nuestra familia procede de un lugar como Massachusetts donde resulta difícil siquiera hallar una colina y ahí le tenemos haciendo snowboard por el Himalaya", bromeó Todd Jones.

En cierto sentido, todos los presentes coincidieron en que sus respectivos largometrajes reflejan la búsqueda de un sueño y el modo en que sus protagonistas se dedican a superar adversidades hasta alcanzarlo. "Nuestra película –comentó Arthur the Kersauson, director de *The Greasy Hand Preachers*– es un homenaje a los artesanos, a lo que tiene de gratificante el trabajo manual. En nuestro caso se trata de mecánicos que diseñan motos y que una vez terminadas disfrutaban ellos mismos, pero los conceptos en los que fundamentan su trabajo puede ser extrapolable a otras profesiones".

En la rueda de prensa de presentación de los filmes –que dio lugar a un coloquio posterior moderado por Philipp Mandarilla, jefe de largometrajes de Red Bull Media House, firma que patrocina Savage Cinema– también intervino Peter Mortimer, director de *Valley Uprising*. Esta película está filmada en el Parque Nacional de Yosemite, en California, definido por el cineasta como "la Meca de la escalada en roca", y trata de mostrar la evolución de este deporte desde sus orígenes, alentado en los años 60 por los movimientos contraculturales, hasta la actualidad.

Propuestas diversas, perfiles plurales y una pasión común por los deportes de riesgo. Esas son las credenciales que se muestran este año en Savage Cinema, una sección que se ha ido consolidando dentro del Festival. **J.I**



minimil  
New Basque Style

www.minimil.es  
Elkano, 7 - Donostia  
Cirilo Amorós, 49 - Valencia  
Eduardo Dato, 31 - Gasteiz  
Alameda de Rekalde, 25 - Bilbo  
f minimilmoda





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

ON ANY SUNDAY – THE NEXT CHAPTER

# El mundo cambia, la pasión permanece



El actor Mickey Rourke, un apasionado de las motos, en un momento de la película.

©Red Bull Content Pool

Pasión, desafío, diversión, riesgo, superación, rivalidad, amistad, sueños... Tantas sensaciones para un domingo cualquiera que en realidad siempre es un domingo muy especial. Experiencias únicas que millones de aficionados a la moto comparten en el mundo entero y que ya en 1971 Bruce Brown se encargó de reflejar con *On Any Sunday*, documental que llegó a estar nominado a un Oscar en su categoría y que se convirtió en una obra de referencia para toda una generación de aficionados a la moto.

Los tiempos han cambiado en casi medio siglo, el mundo es hoy muy diferente, para unos mejor y para otros quizá no tanto... Pero la que permanece inalterada es una pasión por la motocicleta que se propaga como un virus de un punto a otro del planeta. Era el momento de que alguien actualizara estas emociones y quién mejor que Dana Brown, el hijo de Bruce, para hacerlo de la mano de esa factoría de sueños que es Red Bull Media House. Llega hasta nosotros *On Any Sunday - The Next Chapter*, la secuela de la película original

que conserva intacta su esencia pero elevándola a otro nivel técnico y de producción.

Quizá suene a tópico pero no por ello deja de ser una realidad incontestable: conducir una moto no es una forma de desplazarse, es un auténtico estilo de vida. Muchos no lo comprenderán, pero quienes sí lo hacen no podrán estar más de acuerdo. Y esa vivencia es la que retrata con acierto Dana Brown, que para ello echa mano de todos los recursos cinematográficos disponibles en la actualidad y de la participación de algunas de

las más deslumbrantes figuras y leyendas del deporte (desde Marc Márquez a Travis Pastrana pasando por Robbie Maddison o Ricky Johnson), que entremezclan la intensidad de sus retos épicos con las emociones de protagonistas anónimos que comparten esa misma devoción por la moto.

La calidad de la producción es exquisita, cada detalle se ha cuidado con esmero desde el convencimiento de que solo así era posible ser fiel a una experiencia tan extraordinaria e irreplicable en cada instante como

subirse en una moto para disfrutar, para desafiar los límites, para vivir en definitiva... Bruce Brown puede estar orgulloso de su hijo y de esta película de la que él mismo es productor ejecutivo. La evolución de ese entusiasmo por la moto es también la de una narración capaz de emocionar y sorprender. Solo echaremos de menos al inolvidable Steve McQueen, uno de los nombres destacados de la obra original como piloto y enamorado de la moto que era. Seguro que también le habrá encantado... **RAÚL ROMOJARO**

savage® cinema

cinema de aventuras y deportes de acción

abonamiento de acceso a todo el contenido

in collaboration with:



presented by:



62

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 62nd Edition September 2014

september 26th - irailaren 26an

# ON ANY SUNDAY THE NEXT CHAPTER

world premiere at SAVAGE® CINEMA at velódromo antonio elorza

munduko mailako estreinaldia SAVAGE® CINEMA sailean antonio elorza belodromoan

more info + additional screening dates on our website: [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

filmen inguruko informazio gehiago eta datak: [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

RED BULL MEDIA HOUSE IN ASSOCIATION WITH FREERIDE ENTERTAINMENT PRESENTS A DANA BROWN FILM

MOTORCYCLES AND THOSE WHO RIDE

# ON ANY SUNDAY

The NEXT CHAPTER

RED BULL MEDIA HOUSE PRESENTS A FILM BY DANA BROWN "ON ANY SUNDAY: THE NEXT CHAPTER" CASTING BY JAMES HANCOCK COSTUME DESIGNER JAMES HANCOCK EXECUTIVE PRODUCERS JAMES HANCOCK, JAMES HANCOCK PRODUCED BY JAMES HANCOCK, JAMES HANCOCK WRITTEN BY JAMES HANCOCK, JAMES HANCOCK DIRECTED BY DANA BROWN

Red Bull Media House | Freeride Entertainment | Dana Brown Film

www.onanysundayfilm.com

© 2014 Red Bull Media House. All rights reserved. Freeride Entertainment. Dana Brown Film. All rights reserved.



Las estrellas juegan en Movistar TV.

Cine, series y todo el fútbol.





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS



THE BRIDE WORE RED

## El Tirol era una fiesta

El escenario de *The Bride Wore Red* (1937), un idílico rincón en las montañas del Tirol, y sus alegres juegos de amor y flirteo, tienen el aroma y el encanto de las operetas de Ernst Lubitsch. Algo tendrá que ver su sello centroeuropeo: una obra de teatro de un húngaro ilustre, Ferenc Molnár. Autor de la célebre *Liliom*, varias veces llevada a la gran pantalla (por Frank Borzage en 1930, por Fritz Lang en 1934, por Henry King en su versión musical de 1956, rebautizada *Carrusel*), Molnár cultivó también la opereta: ahí está *The Chocolate Soldier*, igualmente adaptada en cine por, entre otros, Roy Del Ruth en 1941, con Nelson Eddy, monarca de las operetas, como protagonista.

La trama se sustenta en otra gloriosa tradición de la comedia clásica: el fingimiento. En la escena inicial, mientras toman champán en un casino de Trieste, el conde Armalia

(secundario de oro: George Zucco) sugiere a su amigo Rudi (Robert Young) que cualquier ser común podría pasar por aristócrata, y para probarlo hace que Rudi y el camarero intercambien brevemente sus papeles. Más tarde, en un cabaret, Armalia va más lejos para revalidar su intuición: ausente ya Rudi, convence a una cantante (Joan Crawford) para que simule ser, durante un par de semanas, una dama de la alta sociedad en un lujoso hotel tirolés infestado de duques y duquesas, condes y condesas. La muchacha dará el pego, aunque un camarero amistoso deba soplarle discretamente qué cubierto corresponde a cada plato. Obviamente, su impostada elegancia afilará las armas seductoras de los galanes, dos concretamente y de distinta clase: el susodicho Rudi, que la corteja ante las mismísimas narices de su prometida Maddelena, y el modes-

to y campechano cartero local (Franchot Tone), que encarna, en contraste con el cinismo de la patulea de ricachones, la asilvestrada pureza de espíritu y corazón.

*The Bride Wore Red* también puede verse como otra de las transposiciones del cuento de la Cenicienta que por aquellas fechas fabricaban creadores de la talla de Mitchell Leisen. Otra cercanía: las demoledoras comedias de ricos y pobres de Gregory La Cava. Y es que Dorothy Arzner se conocía al dedillo todas las variantes y protocolos de la comedia sofisticada: la escena del encuentro entre la heroína y el cartero en la estación de tren y su largo y plácido paseo en carro entre los árboles es, en este sentido, una torrencialmente romántica manifestación de ese "charme" que la comedia americana ostentó en la era dorada del género.

**JORDI BATLLE CAMINAL**

JAEGER-LECOULTRE

HAY HISTORIAS QUE MERECE  
SER CAPTURADAS PARA SIEMPRE

Jaeger-LeCoultre apoya el arte de la cinematografía y se dedica a preservar su patrimonio colaborando en la restauración de películas históricas. Estamos orgullosos de asociarnos con algunos de los más importantes Festivales Internacionales de Cine y, a la vez, la Manufactura también premia a los directores por su ingenio y creatividad con su galardón "Glory to the Filmmaker", así como un programa de apoyo para el proceso creativo en colaboración con la Film Society of Lincoln Center en Nueva York.

ASOCIADA CON ORGULLO A





**FERNANDO GUZZONI** nuev@s director@s

# «Disfruto de la conexión con los otros nuevos realizadores»

**S**on 13 las películas ante las que tiene que sentarse este año Fernando Guzzoni como integrante del Jurado del premio Kutxa Nuev@s Director@s. "La manera como uno ve un filme como jurado exige un compromiso mayor, porque ya no eres solo un espectador presenciando una película, te demanda concentración, preguntas y una reflexión posterior. Pero es una demanda muy divertida. También es una tremenda responsabilidad, porque yo he estado en el otro lado y empatizo sobremanera con los realizadores que están con los nervios del estreno. En el grupo, los cinco nos hemos comprometido a ser rigurosos, sensibles y exigentes".

El Jurado de Nuev@s Director@s valora primeros o segundos largometrajes de realizadores, con cuyo trabajo conecta directamente Guzzoni. "Disfruto de la conexión con los otros nuevos realizadores en los que veo una mirada muy cercana a la mía, en la visceralidad, en las escenas arriesgadas

o en las temáticas comunes". En concreto, en esta edición, el realizador chileno destaca que, dentro de la variedad, las películas a concurso "no son historias épicas, sino relatos bastante intimistas; hay muchos dramas y, en general, películas muy reflexivas".

La trayectoria profesional completa de Fernando Guzzoni resulta difícil de encajar en sus 31 años. El realizador chileno, que fue premiado en el Zinemaldia de 2012 por *Carne de perro*, comenzó muy pronto en el cine: "Yo me metí en el set. Primero estudié periodismo y literatura y aproveché esos años para trabajar en cine y publicidad como asistente de dirección, así que mi formación en cine no fue muy ortodoxa".

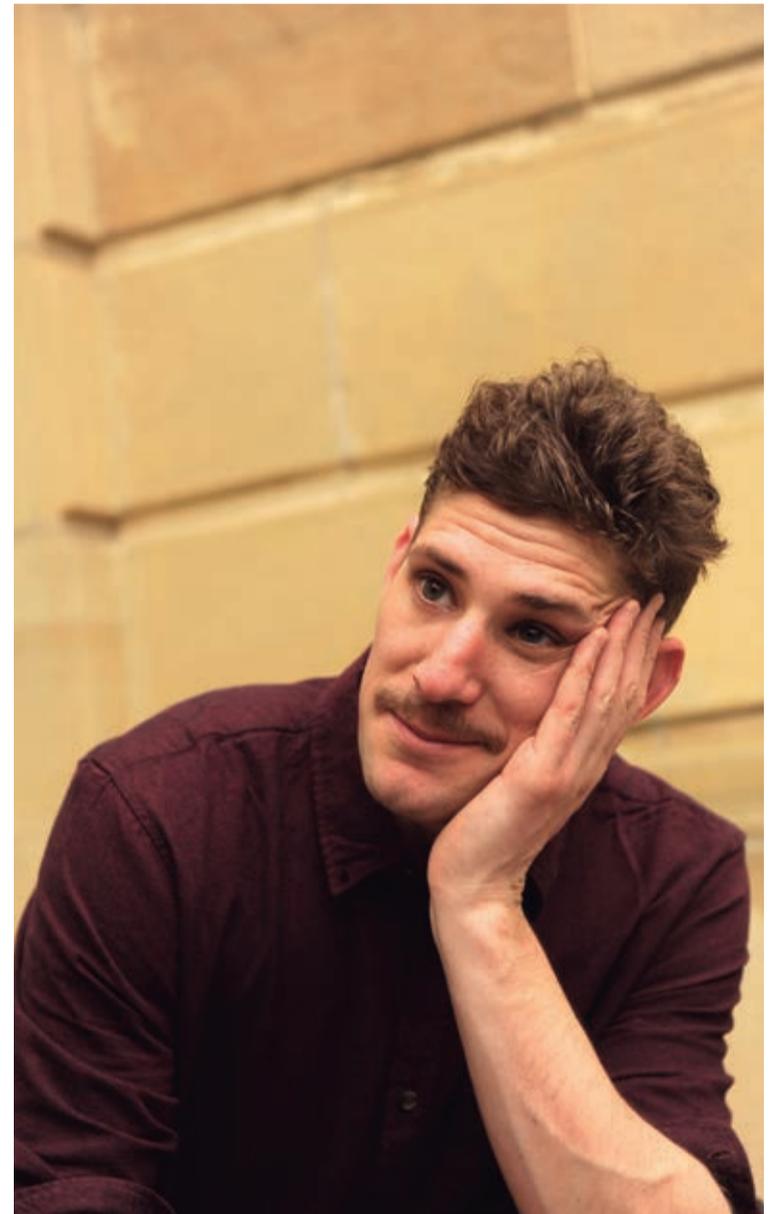
En 2008 estrenó su primer largo documental sobre Stella Díaz Varín, *La Colorina*, "la primera poeta punk chilena", del círculo de Nicanor Parra y Alejandro Jodorowsky. A raíz de ese documental -"una película muy de garaje, autogestionada, realizada cuando todos éramos muy jóvenes", recuerda-, pre-

El premio a *Carne de perro* fue una plataforma internacional

miado en Montreal, Trieste y otros festivales, Guzzoni pudo comenzar a pensar en el guion de *Carne de perro*, que escribió gracias a la Residencia lograda en Cannes en 2011.

Para Guzzoni, lograr el premio de Nuev@s Director@s de 2012 "fue una plataforma súper buena para la película, como un sello de calidad y el comienzo de una sucesión de galardones internacionales; además, con él llegó también la distribución en sala en España; a mí, como director, el aval de un festival de Clase A solo me generó cosechas positivas".

Después de Donostia, Guzzoni recuerda su inquietud al llegar a su país de origen con una película cuyo argumento era la historia actual de un extorturador que intenta reinterpretar su vida y darle un nuevo norte a su existencia. "En Chile tuvo muy buenas críticas y, afortunadamente hubo una lectura



Gari GARAIALDE

política inteligente de la película, se entendió el mensaje y no generó anticuerpos, sino que abrió un debate sobre el tema en un espacio que estaba medio latente". Sin embargo, relata que no ocurrió lo mismo con la exhibición. "Entonces había más problemas de distribución, y siempre es difícil luchar contra las grandes distribuidoras".

Ahora hay un gran cambio, asegura: "Este año se han estrenado en Chile 45 películas, hay más apoyo fiscal y también más distribuidores; funciona Cinema Chile, la agencia de distribución nacional e internacional, y dentro del país, iniciativas como Chile Territorio de Cine están acercando a mucha más gente a las salas". **PILI YOLDI**

## Watching films from the other side

The Chilean director and scriptwriter Fernando Guzzoni, who won the New Directors Award here in 2012 with *Carne de perro*, is himself a member of the Kutxa New Directors jury this year. He explains that the way he sees films as a juror requires greater commitment as he's not just a member of the audience watching a film: it involves concentration, questions and then reflecting on the film afterwards. "It's also a tremendous responsibility, because I've been on the other side and I really empathize with the directors and how nervous they'll be about a world premiere, but we have all pledged to be rigorous, sensitive and demanding with the work they have all done."

He also adds, "I enjoy the connection I feel with the other new directors in whose work I can see a vision that is very close to mine, in its visceral style, the daring scenes or in common subject matter."

**KELONIK**

**doremi**

el mejor cine digital

**K.C.S.**  
KUTXA CINEA SODIA

# «I'm very proud of the opportunities I've had»

**C**urrently visiting the Festival for the first time, where she's forming part of the Official Jury, the internationally acclaimed German actress Nastassja Kinski says that she's really enjoying the experience of judging films. She describes it as being really intense. "Everyone on the jury says the same thing: it's a great honour, but you have so much responsibility voting." What she has found to be really positive is that despite the fact that all her colleagues are from different cultures with very different characters, they all seem to agree on some basic elements in the films that touch them all. Nonetheless, as she has such catholic tastes in cinema, she finds it really hard comparing films and says she just has to rely on what moves her most.

## Working with Wim Wenders

Asked about which of the many prestigious directors she has collaborated with she most enjoyed working with, she mentions Wim Wenders and Roman Polanski. The former was the first filmmaker she worked with, (back in 1975 on her screen debut, *The Wrong Move*) and out of the three films they made together she has especially fond memories of shooting *Paris, Texas*. She recalls that the timing of that film was personally very special for her, because she was expecting her first child while they were making it, and she found it a real delight to be around Hunter Carson, the little boy who played her son, "out in the middle of nowhere, with no distractions".

## Shooting Tess

As the director of *Tess*, the film that made her an international star and won her a Golden Globe, Polanski also has a special place in her heart. She stresses how extraordinary the whole experience was: "going from being a

teenager to being an adult was beautiful; it was really shedding my past, so to speak." She felt a lot of pressure as the project obviously meant a lot to Polanski, given that he had always wanted to make it with his late wife, Sharon Tate, who had felt really related to Hardy's doomed heroine. On top of that it was a very long shoot and one of the conditions for playing the role was that she had to acquire a West Country accent, which involved spending months in the countryside with the locals as well as studying at the London National Theatre.

Shooting *Tess* was really shedding my past

She later took time out of her career to spend more time with her children and claims that nowadays she feels much freer to do what she wants, such as the documentary project about inspirational sports figures that she currently has on the boil. "When you do something new, it takes a while to convince people, and for things to take off. But I'm sure that you should always follow what you really dream of doing."

Looking back on her career, she reflects on how she sometimes used to wish she had made different choices in life, but now that she can take a step back and look at what she's done, she's convinced that, "it's all part of my life. I'm very proud of the opportunities that I've had and very grateful that it brought me to where I am today." **ALLAN OWEN**

NASTASSJA KINSKI official jury



Inaki PARDO

## Muy agradecida por su trayectoria cinematográfica

Nastassja Kinski está disfrutando de su papel como jurado oficial. Asegura que está siendo una experiencia muy intensa, y que al igual que el resto de sus compañeros, piensa que es un honor, pero también una gran responsabilidad. Le cuesta mucho comparar una película con otra y reconoce que básicamente lo que hace es buscar algún aspecto que le conmueva.

Afirma que los dos directores que más le han marcado son Wim Wenders y Roman Polanski. De las tres películas que ha rodado con el primero, la que recuerda con más cariño es *Paris, Texas*, porque representaba un momento muy especial para ella: su primer embarazo.

También se acuerda del rodaje de *Tess* como algo extraordinario. Sabía que el proyecto era muy importante para Polanski, ya que el papel principal fue originalmente previsto para Sharon Tate, la mujer asesinada del director. El rodaje le resultó muy largo por que uno de los requisitos para interpretar el papel de Tess era que debía adquirir un acento regional auténtico, algo que le costó muchos meses de trabajo.

Reflexionando sobre su carrera, afirma que está muy orgullosa de las oportunidades que ha tenido y muy agradecida a que su trayectoria le haya llevado hasta donde se encuentra hoy.



MAC  
MAQUILLADOR DE LA 62 EDICIÓN  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

62 DOMINICA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

GALA TVE

# Un enigma histórico para reivindicar la ficción

Un año más, Televisión Española celebró su gala anual en el marco del Festival. El evento tuvo lugar en el Teatro Victoria Eugenia donde la cadena estatal presentó una de sus últimas obras de ficción: "Prim, el asesinato de la calle del turco", dirigida por Miguel Bardem. El realizador estuvo presente sobre el escenario acompañado por tres de sus actores, Francesc Orella (que da vida al militar), Javivi y Pedro Casablanc. El productor ejecutivo del proyecto, Nacho Faerna, invitó al público donostiarra a disfrutar de la proyección que será emitida próximamente en la pequeña pantalla.

Según Fernando López Puig, director de cine y ficción de TVE "la película que presentamos aquí este año vuelve a poner de manifiesto cómo la producción de ficción para televisión no tiene nada que envidiar a la que se rueda para la gran pantalla". Puig, quien se declaró encantado de estar nuevamente en Donostia, destacó del filme que se trata "de un thriller político con trasfondo histórico donde se acomete un retrato magistral de lo que era aquella España de mediados del siglo XIX". **J.J.**



El equipo de la película sobre el escenario del Victoria Eugenia presentó este thriller decimonónico.

Inaki PARDO

Nos gusta observar  
zinea gustatzen zaigu

DECANO DE LA PRENSA GUIPUZCOANA [www.diariovasco.com](http://www.diariovasco.com)

**EL DIARIO VASCO**

REDES SOCIALES: UNA NUEVA...  
LA REAL SOCIEDAD  
APUESTA POR LA CANTERA

PATROCINADOR DEL 62 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
62 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

tv

Somos Cine

# Barricas de vino homenajean al cine

**D**urante todo septiembre, el mes del cine en San Sebastián, el Hotel Astoria 7 y los Cines Príncipe de la Sade acogen una muestra de barricas de vino decoradas con motivos cinematográficos. La exposición forma parte de un proyecto de la empresa riojana Laovejabala y consta de trece barricas pintadas a mano por los diseñadores Raúl San Cristóbal y Enrique Martín.

Con esta idea, San Cristóbal y Martín, dan una nueva oportunidad a un elemento muy característico de su provincia. Tras una capa de imprimación, dibujan el diseño y aplican las capas de pintura hasta que consiguen el acabado que desean. En su creación pueden llegar a tardar desde cuatro días a dos semanas.

*Metrópolis, El Chico, Harry el sucio, El resplandor, Desayunos con diamantes...* son algunas de las películas que están presentes en la exposición. Para su elección, su creador Raúl San Cristóbal asegura haberse dejado guiar por sus gustos personales intentando abarcar todos los períodos del cine y los géneros más importantes. Gracias a ello, las barricas realizan un completo recorrido por la historia del cine.

Además, durante los días del Zinemaldia, dos de las barricas, las dedicadas a *Forrest Gump* y a *Kill Bill*, han sido trasladadas al Kursaal para que puedan ser vistas por los asistentes a las proyecciones más importantes del Festival. **I.B.**



Las barricas de vino de la exposición realizan un recorrido por la historia del cine.

Fotos: Gorka BRAVO

## Avance de la nueva película de Walt Disney Animation Studios



Big Hero 6

La prestigiosa productora de animación americana ha aprovechado la celebración del Festival para mostrar de la mano de su productor, Ron Conli, un avance de su próximo largometraje *Big Hero 6*. Rodada en 3D, se trata de una comedia de aventuras repleta de acción sobre un enorme robot inflable (Baymax) y un niño prodigio de la tecnología (Hiro Hamada).

En la presentación, el productor ha comenzado

contando que ya estuvo en San Sebastián hace 35 años "con su mochila" y que ahora la ciudad sigue igual de bonita. Conli empezó a trabajar en Disney en 1993 con el proyecto de *El jorobado de Notre Dame* y es el responsable de cintas de éxito como *Tarzán*, *Rompe Ralph* o *Frozen. El reino del hielo*.

Respecto a los directores Don Hall (*Winnie the Pooh*) y Chris Williams (*Bolt*), Conli ha asegurado que fueron elegidos por su

amor a los cómics. No en vano, la película está basada en un cómic japonés de Marvel con el mismo nombre. Curiosamente, ha explicado que "el sello editorial ni siquiera recordaba haber publicado *Big Hero 6*, pues solo salieron al mercado unas pocas ediciones".

Para finalizar, el productor ha dicho que la película está a punto de terminar la fase de montaje y es un "claro ejemplo" de la filosofía Disney. Llegará a los cines el 7 de noviembre. **I.B.**

Gaur bukatzen dira Belodromoko haurrentzako saioak.



Gari GARAIALDE

### Zinema, hartzain perfektua

Argazkiko neska-mutikoen arreta aurpegiak ikusirik argi dago ez daudela matematikako klasean. Eskolan ez bezala, inork ez die esan beharrik 'egingo duzue fabore isiltzekoa, mesedez?', aretoan hilobiko isiltasuna da nagusi. Pantailari adi-adi so, aho zabalik daude gaztetxoak, begietan izu keinu arina dutela. Zer arraio ari dira ikusten? Beldurrezko zinemaren astea aurreratu ote dute? Keba, umetako zalantza esistentzial baten gainean hausnartzen ari dira: Zertarako egin ohea goizean, gauean berriz nahastu behar badituzu izarak?

# WORLD PREMIER SAN SEBASTIAN 2013

Donostia Zinemaldiak Cristina Huete, David Trueba eta *Vivir es fácil con los ojos cerrados* filmeko lan-talde osoa zoriondu nahi du Oscar sarietan Espainia ordezkatzeko izendapenagatik.

El Festival de San Sebastián felicita a Cristina Huete, David Trueba y a todo el equipo de *Vivir es fácil con los ojos cerrados* por su nominación para representar a España en los premios Oscar.

The International Film Festival would like to congratulate Cristina Huete, David Trueba and all the cast and crew of *Vivir es fácil con los ojos cerrados* on its nomination to represent Spain at the Oscar awards.

1966, buscaban a **JOHN LENNON** y se encontraron a sí mismos...

**JAVIER CÁMARA**

**NATALIA DE MOLINA**

**FRANCESC COLOMER**

# VIVIR ES FÁCIL

## CON LOS OJOS CERRADOS

Una película de **DAVID TRUEBA**



Una producción de Fernando Trueba P.e.

JAVIER CÁMARA, NATALIA DE MOLINA, y FRANCESC COLOMER en "VIVIR ES FÁCIL CON LOS OJOS CERRADOS" Con RAMÓN FONTSERÉ, JORGE SANZ y la colaboración especial de ARIADNA GIL.

Director de fotografía DANIEL VILAR. Dirección Artística PILAR REVUELTA. Vestuario JAVIER HUETE. Montaje MARTA VELASCO.

Música PAT METHENY & CHARLIE HADEN. Producida por CRISTINA HUETE. Escrita y dirigida por DAVID TRUEBA.



[viviresfacilconlosojoscerrados](#)



© viviresfacilconlosojoscerrados

UNIVERSAL PICTURES INTERNATIONAL SPAIN ©2013 UNIVERSAL PICTURES INTERNATIONAL. ALL RIGHTS RESERVED

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub



Participants at the Documentary Co-Production Forum.

## Social Docs Dominate Lau Haizetara documentary

**T**oo Much Noise for the Whales, Cause of the Dead: Unknown and Dead Slow Ahead were standout docs at the San Sebastián Festival's 10th Documentary Co-Production Forum.

Unveiled Thursday at a pitching session attended by a large contingent of TV broadcasters and international sales company execs, most projects emphasized a predominance of social-issue productions, coming at their subjects from very different angles.

Arturo Cisneros' *I Know Where the Money is, Mom*, a Spain-Mexico-France co-production, with Germany network Arte Geige attached, adds humour and irony to its investigation of the reasons and social effects of the current economic crisis on the lower classes.

In *Talidomida: el fármaco maldito*, Alfonso Domingo portrays the fight of Spain's thalidomide victims against German pharmaceutical company Grunnethal.

Also, Norway's *In Cause of the Death: Unknown* raises questions why the pharmaceutical industry is making concerted efforts to manufacture illnesses for which their drugs are the only solution. Helmer Anniken Hoel started to investigate after his sister Renate's sudden death in 2005.

Per buzz, *Cause of the Death*, which has already tapped financed for 72% of its Euro514,000 (\$667,500) budget, is one of the documentaries with the biggest

potential to lure international investors because of its border-crossing nature.

Experts at the event saw potential international market lure for ecological docu *Too Much Noise for the Whales*, set up at Madrid-based Silenzio Films, with France TV already on board.

However, it is getting more and more complicated to have an international success, said commissioner editor Salma Abdalla, managing director at Vienna-based Outlook Films.

In Spain, despite the production sector's dire straits, some documakers are still finding local investment. Mallorca-based prodco Quindrop's project *Sand Spies. Target Spain*, the untold story of a group of Spanish Republican exiles at the service of U.S. military intelligence in Spain, whose "great documentation work" was praised by Spanish pubcaster TVE's exec producer Andrés Luque, has completed 52% of its budget.

But the project looked very limited to the Spanish market, per Sophie Chegaray at France 5.

Also backed up by Balearic Islands' broadcaster IB3, Catalonia's TV3 Jordi Ambrós showed interest in buying *Sand Spies* as a completed doc.

TV3 will probably also enter auteur docu *Dead Slow Ahead*, the praised portrait of a trip on the merchant ship Fair Lady on the open Ocean, produced by Barcelona's Nanouk Films.

Despite the troubled situation of the international TV market, there is good news at the horizon for documakers with the arrival of new players such as Netflix, CNN and HBO, who "are putting big money into documentaries, although they want more commercial products," Abdalla said.

The 10<sup>th</sup> Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum was backed by Basque producers org IBAIA. **EMILIANO DE PABLOS**

### AGENDA THE INDUSTRY CLUB

#### GAURHOYTODAY

12.30 – **Kursaal, Sala 2+3**  
Rueda de prensa | Aniversario  
Telefónica Studios (con acreditación)

ekaina  
junio  
June  
2015

surfilm festival™ 13

www.surfilmfestival.com

Antolatzaileak / Organizatzaileak / Organizadores  
donostiakultura.com

surfilm festival

**HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE!** **HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE!** **HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ**

Ivan Telefunken, uno de los intérpretes de *Murieron por encima de sus posibilidades*.



Gorka ESTRADA



Gorka ESTRADA

El director y guionista Isaki Lacuesta, Concha de Oro 2011, presenta hoy fuera de concurso *Murieron por encima de sus posibilidades*.



Gorka ESTRADA

Claudia Traisac interviene en *Escobar: Paradise Lost* junto a Benicio del Toro, a quien se le entrega esta noche el Premio Donostia.



Cédric Kahn, director y guionista, compite en la Sección Oficial con *Vie sauvage*.

Gorka BRAVO



**HOTEL MARIA CRISTINA**

Albert Pla	8.30
Benicio del Toro	11.30
Carlos Bardem	13.45
Raúl Arévalo	13.45
Eric Toledano	16.35
Olivier Nakache	16.35
Charlotte Gainsbourg	16.35
Omar Sy	16.35
Orlando Bloom	23.05

**HOTEL LONDRES**

Jaime Rosales	10.15
Jane Pollard	14.25
Céline Sallette	15.40



Europa Creativa MEDIA

[www.europacreativaeskadi.eu](http://www.europacreativaeskadi.eu)



HEZKUNTZA, HEZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURAREN SAIA  
DEPARTAMENTO DE EDUCACION, POLITICA LINGÜISTICA Y CULTURA



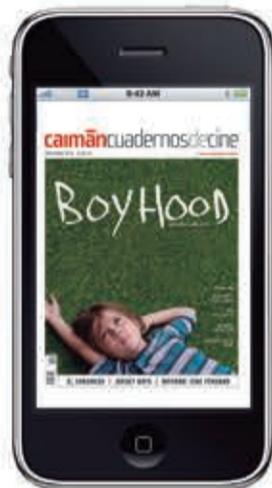
ZINEUSKADI



AHORA **TAMBIÉN** EN

## EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



- ✈ Busque el texto que desea y márkelo como favorito
- ✈ Comparta textos en las redes sociales
- ✈ Guarde los recortes de lo que le interesa
- ✈ Lea o escuche los textos
- ✈ Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



## SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS (uno gratis)

35,99  
euros

EJEMPLAR INDIVIDUAL 3,59 EUROS



### NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (*Caimán Cuadernos de Cine*) se pueden comprar a través de nuestra web:

[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

y también en:

VISUAL  
MANIAC

KIOSKO  
y más

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

### MURIERON POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES

España. 100 m. **Director:** Isaki Lacuesta. **Intérpretes:** Raúl Arévalo, Imanol Arias, Bruno Bergonzini, Àlex Brendemühl, José Coronado, Eduard Fernández, Ariadna Gil, Bárbara Lennie, Sergi López, Carmen Machi, Ángela Molina, Àlex Monner, Albert Pla, Josep Maria Pou, Pau Riba, José Sacristán, Jaume Sisa, Emma Suárez, Ivan Telefunken, Luis Tosar, Jordi Vilches, Julián Villagrán

Krisi ekonomikoak bost herritar arrunten bizitza suntsituko du. Galtzeko ezer ez daukatela, plan zoro bat egingo dute: Banku Zentraleko presidentea bahitu.

### VIE SAUVAGE / WILD LIFE

Francia. 106 m. **Director:** Cédric Kahn. **Intérpretes:** Mathieu Kassowitz, Céline Sallette

Philippe Fournierrek bere bi semeekin bizitza eta amari ez itzultzea erabaki du, amak zaintza lortu ondoren. Haurrek, Okyessak eta Tsalik, ezkutuan bizi beharko dute, Poliziak jazarrita.

Philippe Fournier ha decidido vivir con sus dos hijos y no devolverlos a su madre después de que ella haya obtenido su custodia. Los niños Okyessa y Tsali deben vivir en la sombra, perseguidos por la policía.

Philippe Fournier has decided not to give his children back to their mother after she won custody of them. The children Okyessa and Tsali must grow up in the shadows, hunted by the police

## ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS

### LA MADRE DEL CORDERO

Chile. 79 m. **Directores:** Rosario Espinosa, Enrique Farías. **Intérpretes:** María Olga Matte, Shenda Román, Patricia Velasco, Daniel Antivilo, Violeta Vidaurte, Sonia Mena, Teresa Munchmeyer

Cristinak, 49 urteko emakumeak, bizitza osoa bere ama Carmen zaintzen eman du. Sandrarekin topo egingo du, lankide ohi aske eta aurreiritzik gabearekin, eta hark bizitzeko beste modu batzuk erakutsiko dizkio lagunari.

Cristina, una mujer de 49 años, ha estado toda su vida cuidando a su madre Carmen. Se reencuentra con Sandra, una excompañera que, libre y sin juicios, le mostrará a su amiga otras formas de vivir.

Cristina, a 49 year old woman, has spent her entire life caring for her mother Carmen. She re-encounters Sandra, a liberal and open-minded ex-colleague who will show her friend other ways to live.

## HORIZONTES LATINOS



### CASA GRANDE

Brasil. 112 m. **Director:** Felipe Barbosa. **Intérpretes:** Marcello Novaes, Suzana Pires, Thales Cavalcanti

Rio de Janeiroko elite sozialaren munduan giro tutako istorio bat da, gehiegi babesten duten gurasoengandik ihes egin nahian dabilen nerabe bati eta bitartean sosik gabe geldituko den familiari buruzkoa.

Ambientada en el mundo de la élite social de Río de Janeiro, la historia de un adolescente que lucha por escapar de sus padres sobreprotectores al tiempo que su familia entra en bancarrota.

Set within Rio's social elite, the story of a teenage boy who struggles to escape his overprotective parents as his family spirals into bankruptcy.

### REFUGIADO

Argentina-Colombia-Francia- Polonia-Alemania. 93 m. **Director:** Diego Lerman. **Intérpretes:** Julieta Diá, Sebastián Molinaro, Marta Lubos, Valentina García Guerrero, Carlos Weber, Sandra Villani

Matías zazpi urteko haurrak bere ama, Laura, lurrean aurkituko du, konorterik gabe. Laurak kordea berreskuratutakoan, semearekin batera tratatu txarrak jaso dituzten emakumeentzako aterpe batera ihes egitea erabakiko du.

Matías es un niño de siete años que se encuentra a su madre, Laura, inconsciente en el suelo. Cuando Laura recupera la consciencia decide escapar con su hijo a un refugio para mujeres maltratadas.

Seven year old Matías finds his mother, Laura, unconscious on the floor on coming home from a birthday party. When Laura comes round, she decides to flee with her son to a shelter for battered women.

### GENTE DE BIEN

Francia-Colombia. 86 m. **Director:** Franco Lolli. **Intérpretes:** Brayan Santamaría, Carlos Fernando Pérez, Alejandra Borroje

Eric hamar urteko mutikoa ozta-ozta ezagutzen duen aitarekin elkartuko da, emakume aberats baten eskuzabaltasun arduragabeari esker.

Eric es un niño de diez años que se reúne con un padre, al que apenas conoce, gracias a la irresponsable generosidad de una mujer adinerada.

Ten-year-old Eric is reunited with his father, whom he barely knows, through the irresponsible generosity of a rich woman.

## PERLAK PERLAS PEARLS

### ESCOBAR: PARAÍSO PERDIDO

Francia-España-Bélgica. 119 m. **Director:** Andrea Di Stefano. **Intérpretes:** Benicio del Toro, Josh Hutcherson, Claudia Traisac, Brady Corbet, Carlos Bardem, Ana Girardot

Nick surflari gaztea Kolonbiara joango da, anaia bisitatzera, eta María izeneko neska gazte eder batez zeharo maiteminduko da. Dena ezin hobeto doakiola dirudi, Nickek neskaren osaba ezagutzen duen arte: Pablo Escobar delako bat...

Nick, un joven surfista, va a visitar a su hermano en Colombia y se enamora perdidamente de una bella joven llamada María. Todo parece perfecto hasta que Nick conoce al tío de la joven, un tal Pablo Escobar...

Young surfer Nick goes to visit his brother in Colombia and falls madly in love with a beautiful girl called Maria. It all seems perfect until he meets her uncle, a certain Pablo Escobar.

### KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA

Japón. 137 m. **Director:** Isao Takahata

Isao Takahata Japoniako animaziozko maisuaren lan berrienak banbu-zurtain distiratsu baten barruan aurkitutako neskak baten kondaira azaltzen du. Koskortzean, gazte eder bilakatuko da eta jende guztia liluratuko du.

El último trabajo del maestro de la animación japonesa Isao Takahata narra la leyenda de una pequeña niña que, tras haber sido hallada en un resplandeciente tallo de bambú, se convierte en una hermosa joven que cautiva a todos.

The latest work from the Japanese master of animation Isao Takahata narrates the legend of a tiny girl found inside a shining stalk of bamboo who grows into an exquisite young lady who enralls all who encounter her.

### 20,000 DAYS ON EARTH

Reino Unido. 97 m. **Director:** Iain Forsyth, Jane Pollard. **Intérpretes:** Nick Cave, Susie Cave, Warren Ellis, Darian Leader, Ray Winstone, Blixa Bargeld, Kylie Minogue, Arthur Cave, Earl Cave

Drama eta errealitatea bateratzen ditu, Nick Cave musikari eta nazioarteko kultur ikonoaren bizitzako fikziozko 24 orduetan.

Drama y realidad se combinan en 24 horas ficticias en la vida del músico e icono cultural internacional, Nick Cave.

Drama and reality combine in a fictitious 24 hours in the life of musician and international cultural icon, Nick Cave.

ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

**Zuzendaritza:** Carmen Izaga eta Quim Casas.  
**Diseinu eta maketazioa:** Igor Astigarraga eta Maku Oruezabal.

**Erredakzioa:** Carmen Ruiz de Garibay; Karolina Almagia, Nora Askargota, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Ane Muñoz, Allan Owen eta Pili Yoldi.

**Argazkiak:** Gorka Bravo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Gari Garaialde, Montse G. Castillo eta Iñaki Pardo.

**Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L.  
**Lege gordailua:** SS-832-94.



Day trips, Cooking Lessons, Walking Tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and the surroundings in:

INFO AND BOOKINGS  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

Donostia San Sebastian  
Euzko Lehen Unibertsitatea

Basque Country

Euskadiko Filmategiko argitalpenak salgai gure web orrian

Las publicaciones de la Filmoteca Vasca a la venta en nuestra página web

[www.filmotecavasca.com](http://www.filmotecavasca.com)

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECVA VASCA

# GAURHOYTODAY

## SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1 MURIERON POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES**  
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA VIE SAUVAGE / WILD LIFE**  
CEDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**12.00 KURSAAL, 1 VIE SAUVAGE / WILD LIFE**  
CEDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 EDEN**  
MIA HANSEN-LOVE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 131 M.

**18.45 ANTIGUO BERRI, 2 TIGERS**  
DANIS TANOVIC • INDIA • FRANCIA • REINO UNIDO • V.O. (HINDI, INGLÉS, URDU, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

**19.00 KURSAAL, 1 VIE SAUVAGE / WILD LIFE**  
CEDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**19.30 PRINCIPAL SAMBA**  
OLIVIER NAKACHE, ERIC TOLEDANO • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2 AIRE LIBRE**  
ANAHÍ BERNÉRI • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

**22.00 KURSAAL, 1 MURIERON POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES**  
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAGICAL GIRL**  
CARLOS VERMUT • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2 LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**  
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

## N. DIRECTOR@S...

**9.30 KURSAAL, 2 MODRIS**  
JURIS KURSĪETIS • LETONIA • GRECIA • ALEMANIA • V.O. (LETÓN, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

**14.00 PRINCIPAL LA MADRE DEL CORDERO**  
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 79 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 MODRIS**  
JURIS KURSĪETIS • LETONIA • GRECIA • ALEMANIA • V.O. (LETÓN, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 7 KAIN GYERMEKEI / CAIN'S CHILDREN**  
MARCELL GERŐ • HUNGRÍA • FRANCIA • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 104 M.

## ...N. DIRECTOR@S

**18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UROK / THE LESSON**  
KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV • BULGARIA • GRECIA • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

**19.00 KURSAAL, 2 LA MADRE DEL CORDERO**  
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 6 TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS**  
ALEXANDER NANAU • RUMANIA • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

## HOR. LATINOS...

**12.00 KURSAAL, 2 CASA GRANDE**  
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 2 DOS DISPAROS**  
MARTÍN REJTMAN • ARGENTINA • CHILE • PAÍSES BAJOS • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7 CASA GRANDE**  
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

**16.00 TRUEBA, 2 HISTORIA DEL MIEDO**  
BENJAMIN NAHSITAT • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • URUGUAY • QATAR • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 10 REFUGIADO**  
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • COLOMBIA • FRANCIA • POLONIA • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**16.30 KURSAAL, 2 GENTE DE BIEN**  
FRANCO LOLLU • FRANCIA • COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**18.00 TRUEBA, 2 LA TERCERA ORILLA**  
CELINA MURGA • ARGENTINA • ALEMANIA • PAÍSES BAJOS • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 2 GÜEROS**  
ALONSO RUIZPALACIOS • MÉXICO • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 7 GENTE DE BIEN**  
FRANCO LOLLU • FRANCIA • COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 10 MATAR A UN HOMBRE**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**20.45 PRÍNCIPE, 2 LA SALADA**  
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

## ...HOR. LATINOS

**21.30 KURSAAL, 2 REFUGIADO**  
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • COLOMBIA • FRANCIA • POLONIA • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 2 CASA GRANDE**  
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

## PERLAS

**9.00 PRINCIPAL ESCOBAR: PARADISE LOST**  
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA • ESPAÑA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 119 M.

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA 20,000 DAYS ON EARTH**  
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**15.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**  
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 7 RETOUR À ITHAQUE / RETURN TO ITHACA**  
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

**16.30 PRINCIPAL KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**  
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 137 M.

**18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA 20,000 DAYS ON EARTH**  
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 10 THE SALT OF THE EARTH**  
JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, PORTUGUÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ESCOBAR: PARADISE LOST**  
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA • ESPAÑA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 119 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 7 RELATOS SALVAJES**  
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

**22.00 PRINCIPAL 20,000 DAYS ON EARTH**  
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 RELATOS SALVAJES**  
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 7 GETT, THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM**  
RONIT ELKABETZ, SHLOMI ELKABETZ • ISRAEL • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. (HEBRO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

## ZABALTEGI

**12:00 PRINCIPAL EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS**  
PEDRO GONZÁLEZ BERMUDEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 76 M.

**18.30 TRUEBA, 1 ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ**  
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 16 M.

**16.30 ANTIGUO BERRI, 8 IM KELLER / IN THE BASEMENT**  
URICH SEIDL • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

## ZINEMIRA

**18.30 TRUEBA, 1 CHALLAT TUNES / CHALLAT OF TUNIS**  
KAOUTHER BEN HANIA • TUNEZ • FRANCIA • EMIRATOS ÁRABES UNIDOS • V.O. (ÁRABE) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

**20.30 TRUEBA, 2 BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA**  
VIRGINIA GARCÍA DEL PINO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 7 EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS**  
PEDRO GONZÁLEZ BERMUDEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 76 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 7 VIOLENT**  
ANDREW HUCULIAK • CANADÁ • V.O. (NORUEGO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22.30 TRUEBA, 2 VIOLENT**  
ANDREW HUCULIAK • CANADÁ • V.O. (NORUEGO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 8 SIMINDIS KUNDZILL / CORN ISLAND**  
GEORGE OVASHVILI • GEORGIA • ALEMANIA • FRANCIA • REPUBLICA CHECA • KAZAJISTÁN • HUNGRÍA • V.O. (ABJASO, GEORGIANO, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

## CULINARY ZINEMA

**18.30 PRÍNCIPE, 9 NERUA, UN VIAJE A LA ESENCIA**  
IVAN MINAMBRES • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 17 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 9 BUSCANDO A GASTÓN**  
PATRICIA PÉREZ • PERÚ • EEUU • V.O. (CASTELLANO, QUECHUA, SUECO, ITALIANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 78 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 10 STEAK (R)ÉVOLUTION / STEAK (R) EVOLUTION**  
FRANCK RIBIERE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 131 M.

**20.00 VELÓDROMO ON ANY SUNDAY - THE NEXT CHAPTER**  
DANA BROWN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

## ...SAVAGE CINEMA

**20.45 PRÍNCIPE, 9 DAYS OF MY YOUTH**  
STEVE WINTER, SCOTT GAFFNEY, MURRAY WAIS • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 62 M.

**22.30 TRUEBA, 1 HIGHER**  
TODD JONES, STEVE JONES, JEREMY JONES • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**24.00 KURSAAL, 2 THE GREASY HANDS PREACHERS**  
ARTHUR DE KERSAUSON, CLEMENT BEAUVAIS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, JAPONÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

## ZINEMIRA

**18.30 ANTIGUO BERRI, 8 I AM HAITI**  
RAÚL DE LA FUENTE • ESPAÑA • V.O. (CRIOLLO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 61 M.

## MADE IN SPAIN

**16.00 TRUEBA, 1 HERMOSA JUVENTUD**  
JAIME ROSALES • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

**20.30 TRUEBA, 1 SOBRE LA MARXA**  
JORDI MORATO • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

## DOROTHY ARZNER

**16.30 PRÍNCIPE, 6 CHRISTOPHER STRONG**  
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 77 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 6 THE BRIDE WORE RED**  
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1937 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

## EASTERN PROMISES...

**16.00 PRÍNCIPE, 3 FEKETE KEFE / BLACK BRUSH**  
ROLAND VRANKI • HUNGRÍA • 2005 • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 9 PŪHA TŌNU KIUSAMINE / THE TEMPTATION OF ST. TONY**  
VEIKO ÖPUNPU • ESTONIA • FINLANDIA • SUECIA • 2009 • V.O. (ESTONIO, RUSO, INGLÉS, FRANCÉS, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

**16.00 MUSEO SAN TELMO SALA SAMOBŐCŐW / SUICIDE ROOM**  
JAN KOMASA • POLONIA • 2011 • V.O. (POLACO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 116 M.

## ...EASTERN PROMISES

**18.00 PRÍNCIPE, 3 LOST AND FOUND - SIX GLANCES OF A GENERATION**  
NADEZHDA KOSEVA, KORNEL MUNDRUCZO, CRISTIAN MUNGIU, STEFAN ARSENIJEVIC, MAIT LAAS, JASMILA ZBANIC • ALEMANIA • BOSNIA Y HERZEGOVINA • BULGARIA • ESTONIA • RUMANIA • SERBIA • MONTENEGRO • HUNGRÍA • 2005 • V.O. (SERBIO, BULGARO, ESTONIO, HUNGARO, RUMANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**18.15 MUSEO SAN TELMO EDI**  
PIOTR TRZASKALSKI • POLONIA • 2002 • V.O. (POLACO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**20.00 PRÍNCIPE, 3 MOARTEA DOMNLUI LAZARESCU / THE DEATH OF MISTER LAZARESCU**  
CRISTI PIUI • RUMANIA • 2005 • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 150 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 6 FINE MRTE DJEVOJKE / FINE DEAD GIRLS**  
DALIBOR MATANIĆ • CROACIA • 2002 • V.O. (CROATA) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 8 ČESKÝ SEN / CZECH DREAM**  
VIT KLUSÁK, FILIP REMUNDA • REPUBLICA CHECA • 2004 • V.O. (CHECO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**22.15 PRÍNCIPE, 6 FINE MRTE DJEVOJKE / FINE DEAD GIRLS**  
DALIBOR MATANIĆ • CROACIA • 2002 • V.O. (CROATA) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 9 ZIVOT I SMRT PORNO BANDE / THE LIFE AND DEATH OF A PORN GANG**  
MLADEN DJORDJEVIĆ • SERBIA • 2008 • V.O. (SERBIO) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS Y INGLÉS • 110 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 3 PODUL DE FLORI / THE FLOWER BRIDGE**  
THOMAS CUILEI • RUMANIA • ALEMANIA • 2008 • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

## OTRAS ACTIVIDADES

**22.00 ANTIGUO ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ**  
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 16 M.

**22.00 ANTIGUO HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON**  
KOLDO ALMODOZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 10 M.

**22.00 ANTIGUO DIFRET**  
ZERESHAY BERHANE MEHARI • EEUU • V.O. (AMÁRICO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**22.00 TOPIC (TOLOSA) GRBAVICA**  
JASMILA ZBANIC • BOSNIA Y HERZEGOVINA • CROACIA • AUSTRIA • ALEMANIA • 2006 • V.O.S. (BOSNIO) • SECCIÓN EASTERN PROMISES • 99 M.

# BIHARMAÑANA TOMORROW

## SECCIÓN OFICIAL

**9.30 KURSAAL, 1 SAMBA**  
OLIVIER NAKACHE, ERIC TOLEDANO • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PHOENIX**  
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 FÉLIX ET MEIRA / FELIX AND MEIRA**  
MAXIME GIROUX • CANADÁ • V.O. (FRANCÉS, INGLÉS, YIDIS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

**16.30 KURSAAL, 2 VIE SAUVAGE / WILD LIFE**  
CEDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

**18.15 ANTIGUO BERRI, 2 MAGICAL GIRL**  
CARLOS VERMUT • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**18.15 ANTIGUO BERRI, 6 TIGERS**  
DANIS TANOVIC • INDIA • FRANCIA • REINO UNIDO • V.O. (HINDI, INGLÉS, URDU, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

**20.30 KURSAAL, 1 SAMBA**  
OLIVIER NAKACHE, ERIC TOLEDANO • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2 VIE SAUVAGE / WILD LIFE**  
CEDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

**22.00 VELÓDROMO SAMBA**  
OLIVIER NAKACHE, ERIC TOLEDANO • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 115 M.

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA MURIERON POR ENCIMA DE SUS POSIBILIDADES**  
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2 LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**  
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

## P. ESPECIALES...

**19.00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD**

**21.00 PRINCIPAL PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES**

**21.30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA-NUEV@S DIRECTOR@S**

**23.15 PRINCIPAL PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO**

## ...P. ESPECIALES

**24.00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO**

**NUEV@S DIRECTOR@S**

**16.00 PRÍNCIPE, 9 UROK / THE LESSON**  
KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV • BULGARIA • GRECIA • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

**18.45 PRÍNCIPE, 7 MODRIS**  
JURIS KURSĪETIS • LETONIA • GRECIA • ALEMANIA • V.O. (LETÓN, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA MADRE DEL CORDERO**  
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**20.45 PRÍNCIPE, 7 TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS**  
ALEXANDER NANAU • RUMANIA • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 7 LA MADRE DEL CORDERO**  
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**HORIZONTES LATINOS...**

**16.00 PRÍNCIPE, 2 GENTE DE BIEN**  
FRANCO LOLLU • FRANCIA • COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**16.00 TRUEBA, 1 DOS DISPAROS**  
MARTÍN REJTMAN • ARGENTINA • CHILE • PAÍSES BAJOS • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

**16.00 TRUEBA, 2 GÜEROS**  
ALONSO RUIZPALACIOS • MÉXICO • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 REFUGIADO**  
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • COLOMBIA • FRANCIA • POLONIA • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**18.30 TRUEBA, 1 CASA GRANDE**  
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

**18.30 TRUEBA, 2 MATAR A UN HOMBRE**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**20.30 TRUEBA, 2 LA SALADA**  
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

## ...HORIZONTES LATINOS

**21.00 TRUEBA, 1 GENTE DE BIEN**  
FRANCO LOLLU • FRANCIA • COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**22.30 TRUEBA, 2 REFUGIADO**  
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • COLOMBIA • FRANCIA • POLONIA • ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**PERLAS**

**10.30 KURSAAL, 2 KIS UYKUSU / WINTER SLEEP**  
NURİNGİL • TURCO • SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 196 M.

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ESCOBAR: PARADISE LOST**  
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA • ESPAÑA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 119 M.

**16.00 PRINCIPAL BANDE DE FILLES / GIRLHOOD**  
CELINE SCIAMMA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 113 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 7 KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**  
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.

**18.00 ANTIGUO BERRI, 8 DIFRET**  
ZERESHAY BERHANE MEHARI • EEUU • V.O. (AMÁRICO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 10 KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**  
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.

**18.15 VELÓDROMO ESCOBAR: PARADISE LOST**  
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA • ESPAÑA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 10 20,000 DAYS ON EARTH**  
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 20,000 DAYS ON EARTH**  
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

## ZABALTEGI...

**16.00 ANTIGUO BERRI, 8 BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA**  
VIRGINIA GARCÍA DEL PINO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

**17.00 VELÓDROMO SOROA / THE FIELD**  
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. (SIN DIÁLOGOS) • 13 M.

## ...ZABALTEGI

**17.00 VELÓDROMO ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ**  
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 16 M.

**17.00 VELÓDROMO HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON**  
KOLDO ALMODOZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 10 M.

**21.00 PRÍNCIPE, 10 IM KELLER / IN THE BASEMENT**  
URICH SEIDL • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

## CULINARY ZINEMA

**22.45 TRUEBA, 1 BUSCANDO A GASTÓN**  
PATRICIA PÉREZ • PERÚ • EEUU • V.O. (CASTELLANO, QUECHUA, SUECO, ITALIANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 78 M.

**22.45 TRUEBA, 1 NERUA, UN VIAJE A LA ESENCIA**  
IVAN MINAMBRES • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 17 M.

## SAVAGE CINEMA

**18.30 PRINCIPAL THE GREASY HANDS PREACHERS**  
ARTHUR DE KERSAUSON, CLEMENT BEAUVAIS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, JAPONÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 9 VALLEY UPISING**  
PETER MORTIMER, NICK ROSEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

## ZINEMIRA

**20.30 ANTIGUO BERRI, 8 LANTANDA**  
GORKA GAMARRA • ESPAÑA • V.O. (PORTUGUÉS, CRIOLLO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8 I AM HAITI**  
RAÚL DE LA FUENTE • ESPAÑA • V.O. (CRIOLLO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 61 M.

## MADE IN SPAIN



## La eficiencia energética llega al cine

Descúbrelo en el Festival de San Sebastián con el corto de Paco Plaza "Ultravioleta". Aprende como ser más eficiente en tu día a día y consigue premios de cine.

**en el cine,  
como en casa**

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)   

gasNatural   
fenosa

PATROCINADOR OFICIAL



62

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL